

1 četvrtak, 17.06.2010.  
2 [Otvorena sednica]  
3 [Optuženi su ušli u sudnicu]  
4 ... Početak u 09.06h.  
5 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite molim.  
6 Međunarodni krivični tribunal za bivšu Jugoslaviju sada zasjeda.  
7 Izvolite sjesti.  
8 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Dobro jutro, časni Sude. Dobro jutro  
9 svima u i oko sudnice.  
10 Ovo je predmet IT-08-91-T, *Tužilac protiv Miće Stanišića i Stojana*  
11 *Župljanina*.  
12 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala, gospođo sekretaru.  
13 Dobro jutro svima.  
14 Možemo li čuti strane?  
15 GĐA KORNER: [simultani prevod] Dobro jutro, časni Sude.  
16 Joanna Korner i Crispian Smith, za Optužbu.  
17 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Dobro jutro, časni Sude.  
18 Slobodan Zečević, Slobodan Cvijetić, Eugene O'Sullivan kao Odbrana  
19 Stanišića.  
20 G. KRGOVIĆ: [simultani prevod] Dobro jutro, časni Sude.  
21 Dragan Krgović, David O'Brien i David Martini, Odbrana Župljanina.  
22 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala.  
23 GĐA KORNER: [simultani prevod] Samo, pre nego što uđe svedok, da nešto  
24 upitam. Mi se nadamo da ćemo danas ili sutra, časni Sude, biti u mogućnosti da  
25 dostavimo pročišćenu listu 65ter.  
26 Jednostavno nas sada zanima, mi predlažemo da je pošaljemo svim  
27  
28  
29  
30

1 stranama *e-mailom*, ukoliko Vi ne mislite da trebamo to podnijeti kao poseban  
2 podnesak. Inače, to je pročišćena lista, nadam se da nema više ponavljanja na  
3 njoj.

4 Na Vama je da odlučite. Možda nećete još jedan zvaničan podnesak, ali  
5 ako želite, možemo to uraditi.

6 [Sudije većaju]

7 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Slažemo se. Razumijemo zašto biste  
8 željeli izbjeći ovaj put zvanično podnošenje podneska. Ali ipak je to zvanični  
9 dokument i to ne možemo prenebregnuti, tako da se mora tako uraditi.  
10 Pretpostavljam da bi trebalo to biti dodatak uz ranije podneske.

11 GĐA KORNER: [simultani prevod] To će biti podneseno kao pročišćena lista  
12 65ter. I oklijevam samo zato što kažem da je pročišćena, ali uvijek nešto  
13 promakne, čak i ako šestoro ljudi posmatra.

14 Ali, ako Vi mislite da se radi o zvaničnom dokumentu, onda ćemo to tako  
15 uraditi.

16 [Sudije većaju]

17 [Tužilaštvo se savetuje]

18 [Svedok je pristupio svedočenju]

19 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Dobro jutro, gospodine.

20 Dok podižemo roletne, pre nego što tužilac započne ispitivanje, htio bih  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 Vas podsjetiti da ste još uvijek pod zakletvom.  
2 SVEDOK: ST-127 [nastavak]  
3 Ispituje gđa Korner: [nastavak]  
4 [Gđa tužilac ispituje putem prevodioca]  
5 P: Juče smo završili tako što smo posmatrali izvještaj o događajima iz  
6 1992. godine. Želim da pogledate još jedan opis.  
7 GĐA KORNER: [simultani prevod] Možemo li, molim Vas, to postaviti na  
8 monitor? Dokument pod brojem 50. Dokument 65ter 395.  
9 P: Ovo je datirano, broj nije tu, ali je datirano 8. februara 1993.  
10 godine. Radi se o zapisniku.  
11 GĐA KORNER: [simultani prevod] Možemo li, molim Vas, pogledati 3.  
12 stranicu na engleskom jeziku i 2. na B/H/S-u?  
13 P: Možete li nam reći ko je potpisao ovaj zapisnik?  
14 O: Ja nemam prevod.  
15 P: Čujete li me sada? Da li sada čujete prevod?  
16 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Branioci imaju prevod. Vjerovatno je neki  
17 problem sa konekcijom, sa vezom.  
18 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Gospodine svjedoče, čujete li nas  
19 sada?  
20 SVEDOK: Da.  
21 GĐA KORNER: [simultani prevod]  
22 P: Možete li nam reći, da li prepoznajete ovaj potpis?  
23 O: Da.  
24 P: I o čijem se potpisu radi?  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 O: Radi se o komandiru stanice, Jovi Škobanu... Škoba Jovanu.

2 P: A to je osoba o kojoj ste nam juče govorili?

3 O: Da.

4 P: Molim Vas da se vratimo na početak ovog zapisnika, na prvu stranicu.

5 Počinje riječima da je sačinjen dana 8. februara 1993. godine u  
6 prostorijama Stanice javne bezbjednosti Pale, a u vezi primopredaje stanice  
7 milicije između novog načelnika Pekić Petka i bivšeg načelnika Koroman Malka. I  
8 onda se dalje daju neka objašnjenja.

9 Da li je to bila standardna procedura kada je dolazilo do primopredaje  
10 između načelnika, da se napravi, takoreći, *briefnig* da neko iz stanice izvijesti  
11 o onome što se dešavalo?

12 O: Da.

13 P: A ako pogledamo šta tu stoji:

14 "Iz sigurnosnih razloga polovinom marta razoružala i udaljila iz službe  
15 radnike milicije nesrpske nacionalnosti, a od građana nesrpske nacionalnosti  
16 oduzeto je oružje koje su građani imali po odobrenju ili bez odobrenja."

17 Da li je to, gospodine, u skladu s onim što ste nam Vi rekli juče?

18 O: U ovakvim situacijama, znači, prilikom primopredaje stanice između  
19 jednog rukovodnog radnika i drugog, obično se sa nivoa MUP-a ili centra formira  
20 komisija koja bude prisutna prilikom te primopredaje. Na ovom zapisniku se samo

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 vidi potpis komandira Jove Škobana, tako da ja ne znam da li je ovo bila neka  
2 interna primopredaja, ili je ta zvanična koja je trebala biti.

3 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] 4, 15, svjedok kaže: Ili glavna  
4 kancelarija u MUP-u. I to onda nije zabilježeno u zapisniku.

5 GĐA KORNER: [simultani prevod]

6 P: Možete li, molim Vas, ponoviti ovo što ste rekli u vezi sa ovom  
7 komisijom koja se uspostavila u glavnoj kancelariji MUP-a ili gdje je još mogla  
8 biti uspostavljena?

9 O: Znači, prilikom primopredaje poslova između jednog rukovodnog radnika  
10 i drugog u nekoj policijskoj stanici, naročito kad je u pitanju načelnik, onda  
11 ministar ili neko od njegovih, znači, saradnika, zamjenik predlaže da se formira  
12 komisija u kojoj sigurno ima predstavnik MUP- a i ima predstavnik iz Centra  
13 javne bezbjednosti, koji budu prisutni tu kad se izvrši primopredaja, da ne  
14 bi... da bi to sve bilo, je li, legalno i zakonito. Al' u ovom slučaju ne znam  
15 je li... jel' se radi o takvom slučaju zato što je samo u potpisu Jovo... Škobo  
16 Jovan kao komandir stanice.

17 P: Ja sam ustvari samo pitala da li ovih prvih nekoliko redaka, da li to  
18 sažima ono što ste nam Vi juče govorili da se dešavalo 1992. godine? U vezi sa  
19 razoružavanjem pripadnika policije i razoružavanjem Muslimana.

20 O: Da.

21 P: Zatim tu stoji:

22 "U toku rata, stanica milicije, samostalno ili sa Vojskom Republike  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 Srpske učestvovala je više puta u borbenim akcijama..."

2 Pored Vašeg učešća u akciji "Renovica", da li ste Vi učestvovali u nekim  
3 drugim borbenim akcijama?

4 O: Ja sam, znači, samo još jednom u mjesecu avgustu po naređenju  
5 načelnika išao, da li 4 ili 5 dana, na položaj sa jednim svojim inspektorom, na  
6 Trebević i u to vrijeme nije bilo nikakvih borbenih dejstava. Samo smo držali  
7 kao... da zamijenimo ljude koji su bili na tom položaju. Ja više nisam... ja  
8 nisam više nigdje učestvovao.

9 GĐA KORNER: [simultani prevod] Da li, molim Vas, možemo preći na  
10 sljedeću stranicu na engleskom, a još uvijek je ista stranica na B/H/S-u.

11 P: Vidimo da je podneseno 32 prekršajne prijave. I onda u sljedećem  
12 paragrafu:

13 "Na zahtjev nadležnog carinskog organa izvršeno je 160 asistencija koje  
14 su se uglavnom odnosile na iseljavanje ili useljavanje određenih lica,  
15 oduzimanje predmeta koji su bili vlasništvo građana muslimanske nacionalnosti."

16 Kada se kaže: "iseljavanje ili useljavanje određenih lica" znate li na  
17 šta se to odnosi?

18 O: Pa pretpostavljam da su u pitanju Muslimani.

19 GĐA KORNER: [simultani prevod] A zatim na kraju u ovom dokumentu, to je  
20 na kraju druge stranice na engleskom, i trebamo preći na sljedeću stranu na  
21 B/H/S-u. Samo da vidim mogu li to pronaći. Da, otprilike na pola stranice na  
22 B/H/S-u:

23

24

25

26

27

28

29

30

1 "Obavljeno je pet informativnih razgovora sa radnicima milicije na  
2 okolnosti određenih propusta u službi, a nije bilo izricanja disciplinskih mjera  
3 protiv radnika milicije."

4 I vidjeli smo onaj drugi spisak Vaših pritužbi. Ko je bio zadužen za  
5 iniciranje, pokretanje disciplinskog postupka u Stanici javne bezbjednosti Pale?

6 O: Inicijativu za pokretanje disciplinskog postupka može podnijeti  
7 svako. Ali o tome da li će se pokrenuti disciplinski postupak odlučuje  
8 starješina, znači, načelnik Stanice javne bezbjednosti.

9 P: U slučaju da načelnik Stanice javne bezbjednosti ne poduzme  
10 disciplinske mjere koje bi trebao, da li je načelnik CSB-a, gospodin Cvijetić,  
11 CSB-a pod koji su spadale Pale, da li je on mogao pokrenuti disciplinski  
12 postupak, ukoliko bi dobio prijave o propustima djelatnika na Palama?

13 O: Mogao bi sigurno i to da još pošalje, znači, svoje službenike koji bi  
14 na licu mjesta utvrdili ima li opravdanih razloga, i ja vjerujem i sigurno bi se  
15 uključili u rješavanje tog problema.

16 Jedne prilike, ne znam... u ovo vrijeme, ima više primjedbi, znači, na  
17 rad tih službi u stanici, ne samo moje... moje primjedbe koje su išle po ovoj  
18 pisanoj proceduri, već i od drugih.

19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1           Bila je formirana jedna komisija, ja ne znam da li je formirao ministar  
2 ili je bila formirana samo ispred Centra, ali pretpostavljam nije mogla biti bez  
3 saglasnosti ministra unutrašnjih poslova, i tom prilikom su utvrđene razne  
4 nezakonitosti, znači, od... znači, od članova komisije, znači, od službenika  
5 koji su radili u Centru javne bezbjednosti gdje je gospodin, ovaj... Cvijetić  
6 bio načelnik i ja mislim da je tada bilo i predstavnika MUP-a u toj komisiji.  
7 Ali ja ne znam kakve su bile posljedice po te ljude kasnije koji su napravili  
8 te... te propuste. Znam da je u to vrijeme samo... siguran sam u to, a za druge  
9 ne znam, ta jedina žena koja je bila Hrvatica koja je ostala, da je ona tada  
10 izgubila posao. A radila je na izdavanju ličnih karata.

11           P: I rekli ste: "otprilike u to vrijeme."

12           Mislite li na 1993. godinu ili još uvijek mislite na 1992.?

13           O: Ja mislim da je to bilo početak 1993. Tako nekako.

14 Najvje...najvjerovatnije je, ta nekakva kontrola, inspekcija koja je izašla,  
15 najvjerovatnije je ona proizvod ovih promjena kadrovskih, da se Malko promjeni,  
16 a da dođe Pekić Petko.

17           P: Uredu, dakle, rekli ste, preuzeo je od Malke Koromana. Je li to  
18 tačno?

19           O: Da, da.

20           P: U vrijeme kada je uspostavljena ta komisija, da li je Mićo Stanišić  
21 još uvijek bio ministar unutrašnjih poslova ili je to bilo u periodu između  
22 njegovog prvog imenovanja na tu funkciju i drugog imenovanja 1993. godine?

23

24

25

26

27

28

29

30



1 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Izvinjavam se, gospođo Korner. Mislim da  
2 je utvrđeno da njegovo drugo imenovanje nije bilo 1993. godine.

3 GĐA KORNER: [simultani prevod] Meni je to onda promaklo. Ja sam  
4 razumjela da je bio ponovo imenovan krajem 1993. godine. Ako sam propustila taj  
5 dokaz, žao mi je, ali tako sam ja to shvatila. Ako mi može gospodin Zečević reći  
6 na čemu se to zasniva.

7 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Imali smo nekoliko svjedoka koji su  
8 potvrdili da je njegovo drugo imenovanje bilo početkom 1994. godine.

9 GĐA KORNER: [simultani prevod] A možemo li to ostaviti na tome? Povučiću  
10 ovaj komentar koji sam rekla, dakle, u vezi sa drugim imenovanjem 1993.  
11 godine.

12 P: Dakle, u vrijeme kada je ta komisija uspostavljena, gospodine, da li  
13 je Mićo Stanišić još uvijek bio ministar unutrašnjih poslova?

14 O: Ja se ne sjećam, stvarno.

15 P: Uredu. To je sve što sam htjela da pitam u vezi sa tim zapisnikom.

16 GĐA KORNER: [simultani prevod] Časni Sude, može li se to uvesti u dokaze  
17 i označiti?

18 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Uvodi se i označava.

19 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To je dokazni predmet P1457.

20 GĐA KORNER: [simultani prevod]

21 P: Samo da se sad pozabavimo ovom primopredajom od strane novog  
22 načelnika od starog načelnika, Malke Koromana. Možete li, molim Vas, pogledati  
23 kratko dokument pod brojem 49.

24 GĐA KORNER: [simultani prevod] Nije na našem spisku 65ter, ne tražim da  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 bude dokaz. Dokument je 10373.

2 P: Da li ste Vi znali da je 11. januara 1993. godine iz razloga... to je  
3 bio razlog za primopredaju koju smo vidjeli, da je gospodin Koroman raspoređen  
4 kod gospodina Njeguša, a on je bio vršilac dužnosti pomoćnika ministra, u Upravu  
5 za poslove u Ministarstvu unutrašnjih poslova? U Upravu za pravne, kadrovske i  
6 poslove stranaca.

7 O: Nisam znao, ovo prvi put vidim da je ovdje raspoređen. Meni, kol'ko  
8 je bilo poznato, on je trebao da ide negdje dalje, u policijsku stanicu Novo  
9 Sarajevo, na Grbavicu ili u... ili u Lukavicu gdje je bio Centar javne  
10 bezbjednosti. Negdje dolje je trebao da ide i znam da je bio jako razočaran. I  
11 da nije otišao, ja kol'ko znam da nikad nije otišao, kad je smijenjen.

12 P: Koliko je Vama poznato, da li je pokrenut bilo kakav postupak, bilo  
13 krivični ili disciplinski protiv Malka Koromana, kao rezultat mnogih prijava i  
14 pritužbi protiv njega?

15 O: U to vrijeme nije, ali poslije rata, jest. Jesu ga obrađivali. Bilo  
16 je... sad, najvjerojatnije i podnošenja prijava, ali ne znam da li su i  
17 realizovane te krivične prijave.

18 P: To je sve što sam želela u ovom trenutku, ali sada sam samo željela  
19 da se pozabavim ovim pritužbama koje su spomenute na kraju. A sada želim da se  
20 osvrnem na još par pitanja.

21 GĐA KORNER: [simultani prevod] Ali, prije nego što završimo s ovim  
22 dokumentom, odnosno ovom temom, molim da se na trenutak pozove dokument 2716 iz  
23 tabulatora 52. Molim da se ne pokazuje u javnosti.

24 P: Mislim da, iako je ovo jako loša kopija, u verziji na srpskom, ali da  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 li je ovo izvještaj, ponovo izvještaj, koji ste vi sastavili 1993.?

2 O: Da. Pol... nekad u mjesecu maju.

3 P: U tom izvještaju Vi ponavljate mnoge pritužbe iz 1992. i priličan  
4 broj iz 1993. Je li tako?

5 O: Da.

6 GĐA KORNER: [simultani prevod] Časni Sude, ovaj dokument jeste na našem  
7 popisu po pravilu 65ter, međutim, nije mi se činilo da se tu bilo šta novo  
8 dodaje. Ja sam samo iz toga izvukla zaključak da su bile pritužbe. I prihvatam  
9 da u maju 1993., naravno, Mićo Stanišić nije bio ministar unutrašnjih poslova.

10 Jednostavno, ovde je ponavljanje pritužbi iz 1992. godine, iznesene su  
11 neke nove iz 1993. To je sve što sam ja htjela i neću tražiti da se ovaj  
12 dokument uvede u spis. Slijedim Vaše uputstvo, Časni Sude, da Vas ne  
13 opterećujemo nepotrebnim dokumentima.

14 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala.

15 GĐA KORNER: [simultani prevod] Uredu.

16 P: Možemo li se sada vratiti na nekoliko opštih pitanja?

17 Prvo, paravojne formacije koje su stizale u raznim fazama na Pale. Da li  
18 ste Vi znali za arkanovce koji su došli i u jednoj fazi čak i ostali na Palama?

19 O: Ne. Nisam čuo nikad tako da se zovu u to vrijeme. A nisam ni čuo da  
20 ima takvih lica, osim kod jednog uviđaja, kad smo vršili uviđaj utvrđeno je da

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 je... da postoji jedna grupa i da je došlo do ubistva jednog pripadnika te grupe  
2 ispred gore hotela Panorame, gdje je utvrđeno da pripada, sad da li Bijelim  
3 orlo...orlovima ili... ili Srpskoj nacionalnoj gardi, nisam sad siguran, ali ima  
4 zapisnik i u zapisniku tačno stoji kojoj formaciji pripada.

5 P: Da li je tamo takođe bio neko po imenu Gavrilović i njegova grupa  
6 koja je djelovala na Palama, Brane Gavrilović ili nešto tome slično?

7 O: Čuo sam za Brne Gavrilović, da se tako zvao, čuo sam za tog čovjeka.  
8 Ja ga nikad nisam vidio, ne znam da je bio na Palama, mada je rođen u blizini  
9 Pala i znam da je bio negdje na području Ilidže u to vrijeme sa tom svojom nekom  
10 grupom.

11 Ali, jedne prilike, dok sam bio dežurni valjda kao rukovodni radnik u  
12 stanici, došao je jedan čovjek tu iz obližnje stambene zgrade i žalio se da su  
13 valjda njegovoj supruzi u toku dana, kao otprilike na prije dva sata nego što je  
14 on došao u stanicu, dolazili nekakvi "četnici" tako su ih oni zvali, znači, to  
15 su te... znači, formacije koje su pripadale, otprilike, Brnetu. I da su supruzi  
16 rekli da se mora iseliti iz stana do 18.00h. To je bilo možda negdje oko 16.00h  
17 kad su bili. A taj čovjek je Hrvat, radio je u Vojsci Republike Srpske, a  
18 oženjen je Srpkinjom. I ja sam tada... rekao nam je otprilike gdje su oni  
19 otišli, i ja sam onda angažovao policiju da ode da vidi, onaj... ima li ih gdje  
20 po gradu.

21 U međuvremenu su, ja mislim, stigle i neke pritužbe od strane, sigurno,  
22 muslimanskog stanovništva, i ta da li trojica... mislim da su trojica bila  
23 muškaraca, su uhvaćena u tom našem starom dijelu, jezgru Pala, u toj čaršiji  
24 gdje žive Muslimani. Ja sam čuo da su oni otišli gore da im valjda uzmu zlato i  
25 tako nešto i čuo sam kasnije da je pokojni gospodin Koljević išao gore da to  
26 smiri situaciju poslije toga.

27

28

29

30

1           Međutim, policija je ovu trojicu privela, bili su pijani i ja sam ih  
2 zatvorio taj dan i oni su bili pritvoreni tu noć i sledećeg dana ih je pustio  
3 načelnik Koroman. Ne znam ko... neko ih je pustio od načelnika. Oni su tom  
4 prilikom izjavili da su negdje s područja Rogatice i da idu na Ilidžu. U tom  
5 kombiju koji je bio zaplijenjen bilo je nekih jagnjadi koja su bila živa, znači.  
6 Bili su jako drski, prijetili su mi čak, svašta nešto, zato što su pritvoreni,  
7 tako, te stvari. E, to je ja što znam, znači o tim paravojnim formacijama što se  
8 tiče Pala. Ja više nikad nikog nisam vidio, nit sam ja čuo da su prolazili i da  
9 su dolazili.

10           P: Po Vašem shvatanju kojoj organizaciji ili kojoj stranki je pripadao  
11 ovaj čovjek, Gavrilović?

12           O: On... on je pripadao Srpskoj Radikalnoj Stranci, sigurno.

13           P: A ko je bio na čelu Srpske Radikalne Stranke u to vrijeme?

14           O: Pa, ne znam. Valjda im je Šešelj bio glavni, ja pretpostavljam da je  
15 on.

16           P: Molim da pogledamo par dokumenata o odlasku Muslimana.

17           GĐA KORNER: [simultani prevod] Dokument koji nosi broj 24... samo da  
18 provjerim svoje zabilješke.

19           Da, 2470, po spisku 65ter.

20           P: Juče smo gledali zapisnike sa sjednice Skupštine iz koje proizilaze  
21 ove odluke. Ovde gospodin Koroman podnosi izvještaj Ministarstvu unutrašnjih  
22 poslova, 6. jula, šta se desilo. 30 juna je prebačeno 88 građana muslimanske  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 nacionalnosti. 1. jula je preseljeno 220 građana, a zatim 324 građana i 3. jula  
2 410. Dakle, ukupno 1.042 ljudi.

3 Da li ste znali za ova premještanja Muslimana sa Pala?

4 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Samo prije nego što svjedok odgovori,  
5 gospođo Korner, Vi ste rekli:

6 "Gospodin Koroman podnosi izvještaj ministru unutrašnjih poslova."

7 Na temelju čega ste postavili to pitanje, pitam se ja?

8 GĐA KORNER: [simultani prevod] Apsolutno ste u pravu, jer gore piše:  
9 Ministarstvo za unutrašnje poslove, a naravno, riječ je o Palama.

10 P: Ne kaže se kome on tačno podnosi izvještaj. Gospodine, možete li nam  
11 Vi reći, kome bi išao ovakav izvještaj?

12 O: Je l' se na mene odnosi?

13 P: Da, da, na Vas se odnosi. Kome bi gospodin Koroman, kao načelnik  
14 stanice policije na Palama, podnio izvještaj o promjeni boravišta građana  
15 muslimanske i hrvatske nacionalnosti?

16 O: Pa po hijerarhiji, je li, koja vlada, on je morao da podnese svom  
17 pretpostavljenom, šefu. Prvom pretpostavljenom šefu, a to je bio načelnik Centra  
18 javne bezbjednosti. Ali možda je ovo podnešeno i... i predsjedniku stranke, od  
19 kuđ sad znam kome je ovo mogao da pošalje i da li je slao.

20 P: Vi kažete, predsjednik stranke, koje stranke?

21 O: Pa stranke SDS-a, jer pretpostavljam da je gospodin Koroman bio u

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SDS-u.

2 P: Uredu. I pitanje koje sam ja postavila je: da li ste Vi znali da je  
3 ukupno 4, 9 i 16 autobusa tokom nekoliko dana premjestilo više od 1.000 ljudi sa  
4 Pala?

5 O: Znao sam da odlaze, ali nisam znao kol'ko je autobusa i kol'ko ih je  
6 otišlo.

7 GĐA KORNER: [simultani prevod] Časni Sude, molim da se ovaj dokument  
8 uvede u spis i obilježi.

9 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Uvodi se u spis i biće obilježen.

10 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti P1458, Časni Sude.

11 GĐA KORNER: [simultani prevod] Molim da se sada na ekran pozove dokument  
12 koji je 2472, da.

13 P: Gospodine, ovo je dokument koji izgleda da je iz Izvršnog obora  
14 opštine.

15 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Izvinjavam se, broj tabulatora.

16 GĐA KORNER: [simultani prevod] Da, 31.

17 P: Pretpostavljam da ga niste vidjeli ranije?

18 O: Ne.

19 P: Da li ste ga vidjeli ranije, recite nam?

20 O: Ne, ne.

21 P: Ali želim da Vas pitam u vezi s nečim što piše u ovom dokumentu.

22 Ovim dokumentom se lično gospođi Plavšić podnosi pritužba o tome da se  
23 Muslimani iseljavaju prinudno i samovoljno. I da je rezultat toga bio niz  
24 nezakonitih, kriminalnih radnji.

25 I onda se kaže:

26

27

28

29

30

1 "Smatramo da odredbe zakona koje regulišu nadležnosti stanice milicije i  
2 direktno i vertikalno su povezane sa Ministarstvom za unutrašnje poslove, ne  
3 postoji nikakva koordinacija u radu sa Izvršnim odborom Skupštine opštine i to  
4 uzrokuje i stvaranje navedenih problema."

5 I sugeriše se da se pokuša riješiti pitanje nadležnosti stanice policije  
6 sa izvršnim komitetom odgovarajućih opština.

7 Ustvari, trebalo bi da pročitam poslednji paragraf:

8 "Uspostavljanjem takve veze bi se spriječilo izvršavanje zločina i  
9 takođe smo ustanovili da ni jedna Vlada, uključujući i opštinsku, ne može biti  
10 efikasna ukoliko ne podržava zakon, organe institucije koji sprovode te zakone i  
11 osiguravaju sprovođenje odluka i zaključaka."

12 Da li ste Vi bili upoznati sa odsustvom saradnje između Izvršnog odbora  
13 Skupštine opštine i Stanice javne bezbjednosti na Palama?

14 O: Ne.

15 P: Ovdje se tvrdi da su policijske stanice vertikalno i direktno  
16 povezane sa Ministarstvom unutrašnjih poslova, pa stoga nema nikakvih obaveza na  
17 njihovoj strani ni da podnose izvještaj ni da saraduju sa Izvršnim odborom.

18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30



1 Čini se da je to pritužba. Da li ste Vi tako shvatili funkcionisanje,  
2 odnosno, sprovođenje Zakona u unutrašnjim poslovima?

3 O: Da, i vidim ovdje oni naglašavaju kao da se po...pokuša riješiti  
4 pitanje odgovornosti u radu stanice milicije i to predlažu.

5 GĐA KORNER: [simultani prevod] Časni Sude, molim da se ovaj dokument  
6 uvede u spis.

7 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Koliko sam ja shvatio iskaz svjedoka, on  
8 komentariše taj dokument, ali ga nikad ranije nije vidio i svakako nije on autor  
9 ovog dokumenta. Kako onda možete to uvesti putem ovog svjedoka?

10 GĐA KORNER: [simultani prevod] On je komentarisao akcije koje se ovdje  
11 pominju i rekao je da je tačno da je postojao taj vertikalni lanac odgovornosti.

12 Ja se slažem da je to malo napeta veza, nije baš direktna veza, ali nema  
13 ni jednog drugog svjedoka kojim bismo mogli da uvedemo, ali možemo da uvedemo i  
14 mimo svedoka, jednostavno tako. Ja shvatam da Vi kažete da je ta veza malo  
15 nategnuta, ali mi jednostavno možemo, ako ne ovako, onda da ponudimo na  
16 usvajanje mimo svedoka, nemamo ni jednog drugog za taj dokument.

17 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Cvijetiću, Vi ste htjeli da  
18 kažete nešto o tome?

19 G. CVIJETIĆ: [na B/H/S-u] Časni Sude, Vi ste jedan dio mog prigovora već  
20 prokomentarisali, a evo sad nakon naknadnog objašnjenja gospođe Korner, tek sad  
21 smo ubijeđeni da nema nikakve osnove i nije prijeđen taj minimalni prag preko  
22 koga treba da pređe se da bi ovaj dokument mogao da... imao uslova da uopšte  
23 bude uveden preko ovog svjedoka.

24 A što se tiče sistema funkcionisanja MUP-a i njegovog odnosa sa lokalnim  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 organima, i tako dalje, postoje mnogi dokazi, propisi, o tome smo već proveli  
2 dovoljno dokaza. Mislim da je ovo, kako da kažem, labav dokaz da bismo mogli  
3 doći do nekakvog zaključka, a imamo već mnogo čvršćih dokaza na tu temu.

4 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Nema potrebe da odgovarate na to gospođu  
5 Korner. Ja shvatam, posebno uzimajući u obzir ovu posljednju napomenu gospodina  
6 Cvijetića, da ovo kao dokaz nije toliko snažan dokaz kao ostali dokazi koji su  
7 izvođeni. Međutim, shvatam značaj ovog dokument za argumente Tužilaštva i možda  
8 bih trebao da budem ubijeden argumentom da nema ni jednog drugog svjedoka putem  
9 kojeg bi se mogao uvesti ovaj dokument. Uzimajući u obzir kontekst u kojem je  
10 svjedok dao iskaz, ovaj dokument se prihvata i biće obilježen.

11 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti P1459.

12 GĐA KORNER: [simultani prevod] Hvala, Časni Sude.

13 P: To je sve što sam željela da Vas pitam o iseljavanju. Ali, izvinjavam  
14 se, zaboravila sam da Vas pitam nešto o paravojnim formacijama, to je moja  
15 graška jer nisam čitala svoje zabilješke.

16 GĐA KORNER: [simultani prevod] Možemo li sada pogledati dokument 37, ne,  
17 samo trenutak. Ne, ne, ne.

18 Da, da, to je moja greška. Molim da sada pogledamo dokument, sljedeći  
19 dokument, a to je 32.

20 Ne, izvinjavam se, to je već dokaz, a htjela sam da Vas pitam za potpis.  
21 To je dokaz P317.17.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Ovo je potvrda koju je izdao načelnik stanice milicije na Palama. Da  
2 li ste imali prilike da to pogledate, nije sasvim jasno na ekranu, ali da li ste  
3 imali priliku ranije da to pogledate?

4 Možete li nam reći, ko je to potpisao?

5 O: Ja prvi put vidim ovu potvrdu. Ovo nije potpis načelnika stanice  
6 milicije, sigurno. Ovdje je potpisao neko za načelnika, i to ima ovdje ispred  
7 piše "za", prvo slovo je "J". Mogao bi možda biti jedino taj Jovičić, ali ako je  
8 vamo zadnje slovo ć, kao ć, izgleda kao ćirilica, onda nema slova v koje izgleda  
9 kao ćirilica, tako da, teško je sad zaključiti da li je baš on potpisao ili...

10 Ali liči, s obzirom da je prvo slovo J i da je zadnje kao ć, pa bi možda  
11 moglo biti da je potpisao Jovičić.

12 P: A na kojoj funkciji je on bio u stanici milicije? Mislím da smo  
13 vidjeli njegovo ime juče.

14 O: Ja mislim da je on... ja mislim da je on u to vrijeme bio pomoćnik  
15 komandira milicije, mislim da je bio.

16 P: Ako pogledamo jučerašnji dokument u kojem se navode imena ljudi iz  
17 stanice, tu piše da je on bio rukovodilac sektora.

18 O: Vođa sektora.

19 P: Vođa sektora, ali možda je u ovoj fazi on bio unapređen u pomoćnika  
20 komandira.

21 Juče ste pomenuli žute ose koje su djelovale u Zvorniku. Da li ste znali  
22 da je gospodin Vojo Vučković bio pripadnik žutih osa?

23 O: Ne.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Na osnovu kakvih ovlaštenja bi gospodin Jovičić, ako je to njegov  
2 potpis, mogao da preda ovakvu vrstu naoružanja ovoj osobi?

3 O: Ma ne znam kako je ikako mogao da potpiše bilo ko umjesto načelnika,  
4 onaj... Malke Koromana, vjerujte. Možda je mogao jedino još Škobo Jovan da...  
5 ali s obzirom da se radi o takvom licu, sumnjam da je i on... ne znam, da je i  
6 on smio da to učini. Ali, bez znanja načelnika opet, najverojatnije se ovo nije  
7 moglo dati.

8 P: A šta Vi mislite o policiji, kakav je Vaš stav u odnosu na to da  
9 policija, odnosno, ovlašteno lice iz policije preda naoružanje pripadnicima  
10 grupe koja nije ni vojna grupa, zvanična vojna grupa, niti je riječ o  
11 pripadnicima snaga policije?

12 O: Ma to je potpuno neprihvatljivo i nezakonito.

13 P: Hvala lijepo gospodine, to je sve što sam htjela pitati u vezi s ovim  
14 dokumentom.

15 A sada, na kraju, da zamolim za sljedeću grupu dokumenata koji proizlaze  
16 iz ovog izvještaja koji ste Vi napisali.

17 GĐA KORNER: [simultani prevod] Možemo li, molim Vas, sada pogledati  
18 dokument 2412, 32A?

19 P: Ovo je odluka Izvršnog odbora opštine od 14. jula gdje, imajući u  
20 vidu pitanja koja ste Vi juče opisali, tj. odlazak građana nesrpske  
21 nacionalnosti, kaže se da je bilo problema kod popisa imovine, što je dovelo do  
22 otuđivanja i nezakonitog raspolaganja napuštenom imovinom, i odlučili su da se  
23 formira revizionarna komisija. I u ime Stanice milicije Pale, krim inspektor

24

25

26

27

28

29

30

1 Mumović Goran treba biti u toj revizionoj komisiji.

2 (redigovano)

3 (redigovano)

4 (redigovano)

5 GĐA KORNER: [simultani prevod] Možemo li to redigovati prije nego što se  
6 objavi? Hvala.

7 P: Da li ste znali da je on imenovan u tu komisiju?

8 O: Ne.

9 P: Da li je, po Vašim saznanjima, on bio u bilo kakvoj komisiji koja se  
10 bavila pitanjima imovine građana nesrpske nacionalnosti?

11 O: Kol'ko se sad mogu sjetiti, on je išao nešto u opštinu, nešto ga je  
12 zadužio načelnik po nekom pitanju, al' se sad ne sjećam je l' to bila... bio  
13 popis, ove, imovine ili nečega, jer o tome nije... mene nije obavijestio niti ja  
14 znam. Niti smo mi nešto radili konkretno po ovom pitanju. Radili smo ono što smo  
15 mogli da odradimo, ali ne... uopšteno da bi zaštitili tu imovinu, mi... to malo  
16 odelenje krim službe.

17 GĐA KORNER: [simultani prevod] Časni Sude, može li se ovo uvesti u spis  
18 i označiti?

19 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Uvodi se i označava.

20 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti dokazni predmet P1460, časni  
21 Sude.

22 GĐA KORNER: [simultani prevod] Uredu.

23 P: Možete li sad, molim Vas, pogledati dokument koji je već uveden u  
24 spis kao dokazni predmet Odbrane?

25

26

27

28

29

30

1 GĐA KORNER: [simultani prevod] 1D00183.

2 Možemo li, molim Vas, pogledati drugu stranicu u verziji na oba jezika,  
3 engleskom i B/H/S-u.

4 P: Ovo je naredba samog Ministarstva, ali nadam se da sam u pravu kada  
5 navedem da je to Uprava za sprečavanje kriminala, i tu su navedene i druge  
6 stanice osim Vaše. Govori se o krađi ovih vozila Golf iz fabrike TAS.

7 Mene zanima... vidjeli smo mnoge pritužbe u vezi sa nezakonitim  
8 posjedovanjem vozila od strane pripadnika stanice. Da li ste Vi, kao policijska  
9 stanica, proveli bilo kakve istrage po pitanju ovih krađa iz TAS-a?

10

11 (redigovano)

12 (redigovano)

13 (redigovano)

14 (redigovano)

15 (redigovano)

16 (redigovano)

17 (redigovano)

18 (redigovano)

19 (redigovano)

20 (redigovano)

21 (redigovano)

22 (redigovano)

23 (redigovano)

24 (redigovano)

25 (redigovano)

26

27

28

29

30

1 (redigovano)

2 (redigovano)

3 (redigovano)

4 (redigovano)

5 (redigovano)

6 (redigovano)

7 (redigovano)

8 GĐA KORNER: [simultani prevod] Hvala. Bojim se da će i ovaj odgovor, da  
9 ga treba redigovati prije nego što se objavi.

10 P: Da li je to bila jedina prilika u kojoj je gospodin Mačar iz Uprave  
11 za sprečavanje kriminala, da se pojavio u stanici milicije Pale?

12 O: Pa nije jedina prilika, dolazio je on češće po nekim pitanjima. Al'  
13 nije on dolazio kod mene što se tiče... da sagledava moj rad, već je dolazio kod  
14 načelnika po nekim pitanjima. Ali ovo je konkretan slučaj gdje je došao da se  
15 dogovori oko... oko reakcije, znači, rasvetljavanja ovih krivičnih djela i gdje  
16 smo sjedili u mojoj kancelariji u to vrijeme.

17 P: Po Vašem shvatanju, da li je veliki dio ljudstva MUP-a, vidimo da je  
18 upućeno jednom broju, na nekoliko stanica milicije, da li je veliki broj ljudi  
19 bio uključen u istrage o tim krađama, odnosno otuđenjima vozila iz fabrike TAS?

20 O: Ne znam kol'ko je ljudi bilo uključeno.

21 Ali sve ove, znači, stanice okolo... oko Sarajeva, naročito ovaj dio  
22 koji gravitira dolje Vogošći, pa veliki broj, ja što znam, ne mogu sad to  
23 dokazati, al' veliki broj službenika je bio u tome uključen. Oni su uzimali ta  
24 vozila pa prodavali. Jedan slučaj, recimo, ja sam to pomeo...pomenuo u svom

25

26

27

28

29

30

1 izvještaju, i gospodin Škobo Jovan prodao takvo jedno vozilo Albancu na Kosovo,  
2 u toku rata, znate. Izdao mu odgovarajuće papire iz Stanice javne bezbjednosti,  
3 na... kao da je legalno. I kasnije je to vozilo oduzeto i vršene su provjere i  
4 kad sam ja otišao tamo i kad sam ja to utvrdio da čak vozilo nije ni evi... ono  
5 je dobilo broj protokola kod registracije, ali pod tim brojem se vodi sasvim  
6 drugi čovjek. Međutim, nakon te moje provjere i mog odgovora MUP-u, ja sam tada  
7 na zahtjev MUP-a vršio ovu provjeru, onaj... čuo sam, meni nije lično rekao, da  
8 je načelnik Koroman Malko došao to up... Upravno pravno odeljenje, veoma ljut i  
9 da je zabranio da više nikad ne smijem ući tamo.

10 I to su mi službenici rekli.

11 P: Hvala lijepa.

12 GĐA KORNER: [simultani prevod] Možemo li sada na monitoru postaviti  
13 dokument 2704? Molim Vas, da se ne prikaže u javnosti.

14 P: Ovdje se radi o službenoj zabilješci koju ste Vi potpisali i odnosi  
15 se na onaj incident sa teletinom, kojom ste se bavili u izvještajima.

16 U koju svrhu ste sastavili ovu službenu zabilješku? Kome je ona bila  
17 namijenjena, kome je trebala biti upućena?

18 O: Ova službena zabilješka je dostavljena Centru javne bezbjednosti, a  
19 mislim da sam je dostavio i u Osnovni sud Sokolac.

20 GĐA KORNER: [simultani prevod] Molim Vas da se to uvede u spis i označi,  
21 stavi pod pečat.

22 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Uvodi se i označava.

23 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Dokazni predmet P1461.

24

25

26

27

28

29

30



1           GĐA KORNER: [simultani prevod] Možemo li sada postaviti, molim Vas,  
2 dokument 3369, ali opet isto tako da se ne objavi u javnosti.

3           G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Gospođu sekretaru, izvinjavam se, imam  
4 problem sa kompjuterom. Nemam *LiveNote*, kaže nešto da je "out of memory".

5           Molim Vas, ako mi možete pomoći.

6           GĐA KORNER: [simultani prevod] Časni Sude, ako mogu nastaviti dok se to  
7 rješava.

8           P: Ovo je dokument koji ste Vi sastavili, datum je 20. decembra. Ovaj  
9 put adresiran je na gospodina Cvijetića u CSB-u, i govori se:

10           "Zbog toga što sam se suprotstavio mnogim inkriminisanim radnjama  
11 rukovodnih i ostalih radnika, a još ništa niste preduzeli iako ste blagovremeno  
12 obaviješteni, rukovodni radnici su se valjda osokolili..."

13           Onda kažete da Vam je načelnik Koroman saopštio da Vam je zabranjen ulaz  
14 u prostoriju, i da Vam je fizički prijetio na sastanku od 16. decembra gospodin  
15 Škobo. To ste stavili u ovu zabilješku.

16           Da li je to tačno i istinito?

17           O: Da.

18           GĐA KORNER: [simultani prevod] Časni Sude, može li se ovo uvesti u spis  
19 i označiti pod pečatom?

20           SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da.

21           GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To je dokazni predmet P1462, časni  
22 Sude.

23

24

25

26

27

28

29

30

1           GĐA KORNER: [simultani prevod]

2           P: Sada, gospodine, da pređemo na Vaše kontakte sa gospodinom  
3 Stanišićem, Mićom Stanišićem.

4           Mnoge pritužbe koje ste Vi iznijeli u vezi s onim što se dešavalo, mnoge  
5 od njih su bile upućene gospodinu Cvijetiću.

6           Da li je došao neki trenutak kada ste ustvari direktno razgovarali sa  
7 gospodinom Mićom Stanišićem, 1992. godine?

8           O: Pa krajem te godine, gospodina Stanišića sam sreo i, ne znam gdje sam  
9 ga sreo, već ja mislim da je možda bio i neki sastanak na Jahorini, pa sam  
10 iskoristio priliku na možda par minuta da mu samo ukratko kažem da imam problema  
11 i ta...to...te prilike sam ga zamolio da me, ako može ikako, prebaci u  
12 Ministarstvo na mjesto inspektora za bezbjednost saobraćaja što sam radio, što  
13 sam inače radio po saobraćaju više prije rata nego u kriminalitetu.

14           I on mi je... nismo se dugo zadržali u tom razgovoru, jer je i on žurio  
15 negdje, al' mi je obećao da će to završiti i da dođem ja u MUP Bijeljina kako bi  
16 se to završilo. Ja sam kasnije otišao jedne prilike, prve prilike odma' sam  
17 otišao, sreo sam ga tamo samo u prolazu, on je negdje otišao, ja mislim, tog  
18 momenta za Beograd. Rekao mi je da se javim Zuban Milošu, on je bio, ja mislim,  
19 u to vrijeme načelnik policije u MUP-u i da napravim malo... napišem malo molbe,  
20 nekakvih zahtijeva za prelazak, što sam ja i učinio i tu molbu predao gospodinu  
21 Zubanu, ali do mog prelaska nikad nije došlo, šta ja znam, mislim da je to više  
22 zbog Zubana koji je malo bio ovako neodgovoran.

23           P: Izvinjavam se, dakle, najprije ste ga vidjeli na Jahorini, a zatim  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 ste ga ponovo vidjeli u Bijeljini?

2 O: Da.

3 P: Rekli ste nam da ste mu ukratko rekli da imate problema. A kada  
4 pominjete probleme, o kojim ste problemima govorili gospodinu Stanišiću, za koje  
5 ste mu probleme rekli?

6 O: Pa ne sjećam se tačno šta sam mu sve rekao, ali mislim da mu nisam  
7 konkretno pominjao neke slučajeve, osim što sam mu rekao da imam problema,  
8 najvjerovatnije u radu sa inspektorima, sa Malkom, logično, je li. Evo u ovo  
9 vr...vrijeme je bilo i ovih kojekakvih prijetnji gospodina Škobe, gdje je Malko  
10 sjedio tu. Pozvô me u tu kancelariju, znači, nije me zaštitio, je li. Onda  
11 praktično evo nisam mogao da obavljam posao, ako ti zabrani da ulaziš tamo i  
12 vršiš određene provjere u tim evidencijama koje su zvanične, onda praktično vam  
13 ostaje na tome da morate ići negdje, je li? Nema vam tu mjesta. Tako da ne mogu  
14 se sjetiti, ne vjerujem da sam mu konkretno pominjao neke slučajeve tom  
15 prilike... prilikom.

16 P: A kako ste Vi shvatili koliko je on znao o tome što se dešavalo u  
17 Stanici milicije Pale između aprila i novembra kada ste Vi njega vidjeli?

18 O: Znae šta, ja pretpostavljam da je znao, ali evo kako. Načelnik Zoran  
19 Cvijetić je znao za mnoge stvari. Gospodin je Cvijetić rodom sa Sokoca, a i  
20 gospodin Stanišić je... blizu je to, on mislim da je Palijanska opština gdje je  
21 rođen, ali su se poznavali. Znači, po hijerarhiji tog nekog posla i  
22 subo...subordinacije, ja mislim da ga je Zoran, sigurno, ako ne službeno, onda  
23 ga je sigurno privatno obavještavao o tim nekim stvarima koje su se dešavale.

24

25

26

27

28

29

30

1 Ja... to je moja pretpostavka. Ukol'ko lično gospodin Stanišić nije imao  
2 informacije iz neke svoje ruke sa Pala.

3 P: Dakle, da to sada sumiram. Iz dva razloga ste došli do te  
4 pretpostavke. Prvo, to je bio taj princip hijerarhije i gospodin Cvijetić je bio  
5 dužan da mu prijavljuje bilo kakve probleme, a drugi razlog, zato što su bili iz  
6 istog područja, otprilike istog kraja.

7 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Zaista se izvinjavam, ali mislim da je  
8 ovo važno. Nažalost, posljednji dio odgovora na prethodno pitanje nije ušao u  
9 zapisnik. Ne znam da li trebamo tražiti zahtjev za verifikaciju ili možda  
10 svjedok može ponoviti odgovor, jer nije uneseno u zapisnik ono što je on rekao.

11 GĐA KORNER: [simultani prevod]

12 P: Povremeno prosto imamo problem sa prevodom. Vi ste mi govorili zašto  
13 ste pretpostavili da je on znao za te stvari. Rekli ste:

14 "Vjerujem da ga je on obavještavao, ako ne zvanično onda privatno. On ga  
15 je obavještavao o onome što se dešavalo. Nisam siguran... Gospodin Stanišić je  
16 imao... mogao to saznati iz svoje ruke, imao je svoje kanale informisanja sa  
17 Pala."

18 Dakle, ovdje govorimo o ovoj rečenici da ga je:

19 "...on obavještavao o onom što se dešavalo."  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 I onda ste rekli da niste sigurni. Ono što je zapisano poslije toga nema  
2 baš smisla. Možete nam ponoviti ono što ste tad rekli?

3 O: Pa, znate šta? Znači, po prirodi stvari, načelnik centra je trebao da  
4 informiše ministra o tim problemima koja je imao na područj... gdje on komanduje,  
5 je li, rukovodi. I po tom principu, ja pretpostavljam da je gospodin Stanišić  
6 znao, a znači, i to... po toj službenoj liniji, a najvjerojatnije i po privatnoj  
7 liniji, jer... sigurno su se sretali s obzirom da su, je li, sa istog kraja su  
8 ljudi, poznaju se. A drugo, moguće je da je gospodin Stanišić imao te  
9 informacije, pored, znači, Centra. Možda ih je on provjeravao nekom svojom  
10 linijom na području Pala, kod ljudi koji su tu radili, znate, jer nikad ne znate  
11 ko za koga radi i šta radi, znate.

12 P: Kada ste objasnili gospodinu Stanišiću te probleme, iako ste kratko s  
13 njim govorili, probleme do kojih je došlo u stanici na Palama, da li je on od  
14 Vas tražio neke dodatne informacije?

15 O: Ne, ne. Znate šta? Nije tražio... Ne znam, ja sam njega ljudski  
16 zamolio. Mislim da... da, a bio je neki i brzo se negdje otišlo, otišli su  
17 negdje. Onaj... A u to vrijeme, znate šta, ja sam najveću nekakvu imao sigurnost  
18 i povjerenje u gospodina Cvijetića, je l' Vam kažem pošteno, i u ministra  
19 Stanišića, tako da oni su meni u to vrijeme baš bili... ja sam mislio jedino  
20 njima ako kod njih ne mogu nešto da riješim onda nemam gdje.

21 Tako da nisam, nisam sigurno imao priliku sad da pričam o tim nekim  
22 detaljima kad je to sve bilo kratko, samo u prolazu, znate.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Ali Vaš zahtjev za premještaj, rekli ste nam, nije zadovoljen. Ostali  
2 ste u stanici na Palama, i kao što smo vidjeli došlo je do promjene načelnika.  
3 Isto tako smo vidjeli da je još uvijek bilo problema. Da li ste onda ponovo  
4 razgovarali sa Mićom Stanišićem kasnije? I mogu li Vas odmah direktno pitati,  
5 kada ste pričali s njim, te treće prilike, da li je on tada ponovo bio ministar?

6 O: Pa pos...poslije ovih, poslije ovog, znači, prvog susreta i ustvari  
7 ovog susreta vezano za moj prelazak i nakon toga što mi se nije, znači,  
8 udovoljilo, nisam više tražio gospodina Stanišića jer ja mislim da je tada došlo  
9 do promjene, da on više nije bio ministar, mislim da nije.

10 E, tek, krajem, ja sam mislio krajem, ali početkom, znači, početkom  
11 1994. godine, sad... najvjerojatnije u... u februaru, kad li je bilo. Jedne  
12 prilike gospodin Stanišić je došao na Pale i svratio tu blizu policijske stanice  
13 ima j...jedan dio službe Ministarstva, to su materijalno finansijski poslovi,  
14 znači, računovodstvo, knjigovodstvo, svratio je tu i tu on ima jednu prostoriju  
15 gdje inače, ako ima nekih poslova i sastanaka, gdje obavlja te, onaj... svoje  
16 obaveze.

17 G. CVIJETIĆ: Ja se izvinjavam. Časni Sude, samo mala primjedba, samo,  
18 izlazimo... izlazimo iz okvira 1992. godine, ne znam koliko će to bit dalje  
19 relevantno da ne proširimo temu previše.

20 GĐA KORNER: [simultani prevod] Časni Sude, ovo jeste relevantno, jer ako  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 širite diskusiju o ovome, vidim da je vreme za pauzu. Radije bih da to uradimo,  
2 a da svjedok ne bude prisutan. Možda to možemo raditi nekoliko trenutaka prije  
3 nego što se svjedok vrati.

4 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da, bavićemo se time nakon pauze.

5 GĐA KORNER: /prevod engleskog transkripta: "Da."/

6 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Naravno, ja sam razumio ovo što branilac  
7 želi reći, ali ja sam mislio da bi se to moglo riješiti tako da gospođa Korner  
8 reformuliše pitanje, ali ako branilac misli da to nije dovoljno, onda moramo  
9 donijeti odluku, Sudsko vijeće treba donijeti odluku o tome. Ali to ćemo raditi  
10 bez svjedoka.

11 GĐA KORNER: [simultani prevod] Mislim da je prigovor na vremenski period  
12 o kojem se govori, međutim, priroda ovog sastanka jeste relevantna za različita  
13 pitanja koja su proizašla u ovom predmetu. Ako gospodin Cvijetić se još uvijek  
14 protivi, ja sam potpuno spremna. Ako želite mogu Vam dati unapred informacije,  
15 to je na stranici 18 i 19 iz razgovora istražitelja sa svjedokom.

16 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Kada sam pomenuo preformulisanje  
17 pitanja, sjetio sam se da odgovor svjedokov je bio manje precizan od pitanja. I  
18 odgovor koji je svjedok dao vjerovatno jeste osnova prigovora gospodina  
19 Cvijetića.

20 GĐA KORNER: [simultani prevod] Mislim da gospodin Cvijetić stavlja  
21 prigovor zato što je izvan perioda na koji se odnosi optužnica.

22 SUDIJA HALL: [simultani prevod] U svakom slučaju govorićemo o tome nakon  
23 pauze.

24

25

26

27

28

29

30





1           GĐA KORNER: [simultani prevod] Časni Sude, nadam se da je ovim to bolje  
2 definisano.

3           P: Možete li nam reći, kakav je bio njegov stav kad je došao da  
4 razgovara sa Vama?

5           O: Mi smo te prilike razgovarali malo duže, bili smo sami, ja sam mu  
6 rekao sko... mnoge stvari, između ostalog se i požalio na svoj status, stambeni  
7 smještaj, jer sam... nisam imao gdje da, onaj... stanujem. Ja sam jedno vrijeme  
8 spavao u kancelariji na nekom krevetu koji su mi na...našli, onaj... kolege, i  
9 upoznao sam ga zaista o tim problemima nekakvim, o tim problemima ustvari koji  
10 su se dešavali i razgovor je bio sasvim korektan, istinski, onaj... s obje  
11 strane i on mi je obećao da će se... da će sigurno riješiti te probleme i da će  
12 biti određenih kadrovskih provjera, ubrzo mi je... rekao mi je tako "ubrzo" i da  
13 ćemo se čuti oko tih još stvari. Znači, razgovor je trajao malo duže, bili smo  
14 sami, bilo je, ovako, poslijepodne, kol'ko se ja sjećam.

15           P: Uredu. Recite nam onda nešto o tom posljednjem razgovoru.

16           O: Pa, nakon, možda par dana, pet-šest dana, ne znam da l' nije prošlo  
17 možda ni pet dana, mene je sa Jahorine nazvao njegov vozač i rekao mi je da je  
18 ministar naredio da ga čekam, sve mi se čini nekad oko 15.00h u toj prostoriji  
19 gdje smo prethodni, znači, put vidjeli. Ja sam ga u to vrijeme sačekao, on je  
20 došao, on je bio izuzetno ljut jer sam... što je mene iznenadilo. Frapirô sam  
21 se, vjerujte. Ušao sam u tu prostoriju gdje je, onaj... gdje smo inače on drži  
22 sastanke kad bude tu, rekao mi je da sjednem, ja sam sjeo i gospodin Stanišić je  
23 tako... ne znam kako da kažem, ne mogu, mislim ružno je da kažem urlao, ali to  
24 je bilo strašno, mislim, to je bilo strašno, prvo strašno za čovjeka jednog koji  
25 ima, koji je visoko obrazovan, drugo na tako visokoj poziciji.

26

27

28

29

30

1 Treće, ja sam se osjećao kao n... podčinjen rob, totalno, ne znam...  
2 nisam imao... Ja nisam smio da se pomaknem s tog mjesta, vjerujte. On je hodao  
3 po toj prostoriji, on je galamio, galamio, vikao, optuživao me za kojekakve  
4 opstrukcije, za... nez... ja se više ne sjećam. Ma ja... znate šta, ja nisam  
5 znao šta će se desiti sa mnom tog momenta. To je trajalo dugo, sigurno skoro sat  
6 vremena i... onaj... jel /?jer/ znam kad se to završilo da više nikog nije bilo  
7 u susjednim kancelarijama, jer se tu radilo, i u toj ljutnji, u tom nečemu, je  
8 li, onaj... i tom... tim prijetnjama nekakvim, onaj... on je par puta, bio je...  
9 bio je u to vrijeme opasan. Imô je pištolj za pâsom, šta ja znam kako, da li ga  
10 je nosio jel... ne znam, ali ja znam da je tom prilikom imao pištolj. Onaj... On  
11 je sigurno par puta se dotakô, dok je... do tog pištolja, do te futrole. Ja sam  
12 mislio da će ga upotrijebiti u to vrijeme, on je takav bio u to vrijeme. Ja sam  
13 se iznenadio, ja ga nikad takvog nisam poznavao. Inače čovjeka znam, kad sam  
14 došô u službu, ja sam njega upoznô i znam čovjeka. I da bi mi na kraju krajeva  
15 rekao, ali to tako, mislim, ljutito i mislim sve, da ću ujutro biti, kao sledeće  
16 jutro, da ću biti u rovu, znači, kod vojske, da ću biti u rovu na Jahorini  
17 negdje. Ja sam rekao, nema problema ja idem u rov, nije nikakav problem, ali  
18 sigurno će se jednog dana saznati sve, ko je ko... ko je šta radio, i ko se čim  
19 bavio, i da ništa ne stoji to zbog čega je on mene optuživao.

20 I kad je, valjda... dugo je to trajalo, kad je taj njegov bijes  
21 splasnuo, ja sam iskoristio momenat da ga zamolim, mogu li da mu objasnim, ja  
22 nisam mogao doći do riječi, nije... nije mi dozvolio da dođem do riječi. Onda je  
23 on pristao i onda sam mu ja rekao, recimo, za neke konkretne slučajeve, koje je  
24 on pominjao da je to i to radio inspektor Gavrilović Milomir, recimo. I zamolio  
25 sam ga da se pozove i on pa nek' pa ne... razgovara i sa njim kako bi se lično  
26 uvidio /sic/ jesam li ja odgovoran il' je neko drugi odgovoran. On je zaista  
27 pristao, pozvan je Gavrilović Milomir i on je bio kasnije kod njega na tom nekom  
28 razgovoru, ja nisam bio prisutan kad su oni razgovarali, ali znači, prije nego  
29 što ću ja završiti razgovor... ja sam otišao, Gavrilović je, ustvari, došao.

30 Ja sam odma'... ne znam da li sam to...tog dana, bilo je... bilo je veče

1 već, da li sam bio u stanju, ili da li sam vidio načelnika svog, da li sam ga  
2 upoznao, ali sledeće jutro sam ga sigurno upoznao, u vezi sa tim sastankom i  
3 rekao sam da su se ti predmeti o kojima je gospodin Stanišić govorio, da se oni  
4 moraju završiti. I u pitanju je, recimo između ostalih, krađa jednog golfa koji  
5 je bio vlasništvo nekakvog stomatologa sa Pala koji je vozio -

6 P: Hvala Vam lijepo.

7 Samo još jedno pitanje u vezi sa ovim sastankom. Rekli ste da je iznio  
8 prijetnje, da je jedna od njih bila da ćete sljedećeg dana biti u rovu. Da li je  
9 iznio još neku drugu prijetnju?

10 O: Pa... pa nije... nije bilo neke druge prijetnje, osim što je on bar  
11 dva-tri puta se dotakô do... do tog pištolja. Ja sam bio nenaoružan, ja sam,  
12 vjerujte, u tak...takvom jednom stanju kakav je on bio tog momenta, ja sam  
13 mislio ko... da će me možda, ko zna? Možda će me i ubiti, otkud znam? Mislim...  
14 mi...mislim meni je to bilo, ja ne mogu da to ni danas, ja to još uvijek nisam  
15 onaj... mogô da svarim, zato što sam ga znao lično, prije toga sam ga znao, znao  
16 sam ga, znači, 15-ak godina prije.

17 P: Hvala Vam. I na kraju, želim samo da Vam postavim pitanje o dnevniku,  
18 odnosno, evidenciji -

19 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Gospođo Korner, prije nego što  
20 završimo s ovom temom želio bih da Vas pitam, gospodine svjedoče, o čemu se  
21 ustvari raspravljalo tom prilikom između Vas i gospodina Stanišića, jer nisam  
22 siguran da sam ja sasvim shvatio zbog čega je bio zabrinut gospodin Stanišić.

23 On je Vas optuživao, kako ste rekli, ali za šta Vas je optuživao?

24 SVEDOK: Ja pretpostavljam iz sledećih razloga:

25 Znači, kod tog jednog stomatologa je ukraden golf. On je uspio da  
26 povрати to vozilo jer je dao novac, sve mi se čini 5.000 njemačkih maraka.

27

28

29

30

1 Prilikom krađe, on je prijavio krađu vozila i moj inspektor Gavrilović Milomir  
2 je zaprimio prijavu i bio je u kontaktu s tim čovjekom oko prikupljanja  
3 informacija ko su mogući izvršioc, kako bi se otkrili. To je bilo nekad  
4 početkom decembra mjeseca 1992. godine.

5 U mjesecu januaru, polovinom mjeseca januara, možda i oko 20-og, ja  
6 slučajno saznajem na ulici od građana da je taj doktor pronašao svoje vozilo. Ja  
7 pitam -

8 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Ali, gospodine svjedoče, još uvijek  
9 mi nije sasvim jasno o kakvom razvoju je riječ, jer ako sam dobro shvatio, Vi  
10 ste počeli tako što ste rekli da ste se nekoliko puta sreli sa gospodinom  
11 Stanišićem prije tog sastanka početkom 1994. godine i prvom prilikom kad ste se  
12 s njim sreli, rekli ste mu da ste nezadovoljni razvojem stvari na Palama, zato  
13 što se ne odvija dobro saradnja sa ostalim osobljem i, koliko sam shvatio,  
14 počinjena su krivična djela o kojima namjerno nije vođena istraga i Vi ste zbog  
15 toga bili nezadovoljni.

16 Tako da, ako sam Vas dobro shvatio, Vi ste zbog toga bili zabrinuti kada  
17 ste se prvi put obratili gospodinu Stanišiću, je li tako?

18 A ovo što ste nam upravo sada rekli o Vašem posljednjem sastanku sa  
19 gospodinom Stanišićem, čini mi se da je riječ o nečemu potpuno drugačijem.  
20 Naime, da je riječ o krađi automobila jednog zubara i iznenađen sam da je to  
21 moglo toliko da razljuti gospodina Stanišića da Vam on to predbaci i da Vas ruži  
22 zbog toga sat vremena ili približno toliko. Da li se govorilo o bilo čemu drugom  
23 u januaru 1994. godine, što bi bilo povezano sa onim Vašim prvobitnim pritužbama  
24 na stanje, na situaciju na Palama?

25 SVEDOK: Znae šta, ovaj doktor nije htio da saraduje s nama i nakon,  
26  
27  
28  
29  
30

1 znači, što mu je vozilo vraćeno. Nije htio da kaže ko su lica, jer je po mojim  
2 informacijama, rekao kako su to neki službenici iz MUP-a sa navučenim čarapama  
3 na glavi, bili u to vrijeme, da on neke zna, al' da ne smije reći njihova imena.  
4 I on je otišao kod gospodina Kara...Karadžića i to mu je ispričao. I ja  
5 pretpostavljam da je kasnije gospodin Karadžić nazvao gospodina Stanišića, po  
6 liniji, je li, i da je došlo iz tog razloga.

7 Drugo, pored ovog vozila još je jedno bilo vozilo sporno, nije vo...  
8 bilo je tu još vozila. Ali da spomenem i ovo jedno vozilo, vojno je vozilo,  
9 policijsko, blindirano koje je nestalo, znači, sletilo je s puta u jarak i za ne  
10 znam kol'ko... za kol'ko, ne znam vremenski, u kratkom roku, ono je uspjelo da  
11 se otuđi, iako ga je teško bilo, trebala je dizalica posebna da ga izvadi. I ja  
12 znam da je to vozilo bilo kod direktora Radio televizije Republike Srpske,  
13 gospodina Guzine Ilije, ali nismo ništa mogli uraditi vezano za to vozilo, i  
14 pretpostavljam da je bio i to jedan problem, najvjerojatnije da je gospodin  
15 Karadžić tražio od ministra možda i po tom pitanju nešto da se uradi.

16 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Hvala. Gospodine svjedoče, da li je  
17 bilo šta od toga imalo ikakve veze sa istragom o krivičnim djelima koja su  
18 počinjena protiv nesrpskog stanovništva u području Pala?

19 SVEDOK: Ne.

20 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Hvala Vam lijepo.

21 GĐA KORNER: [simultani prevod]

22 P: I na kraju, mogu li Vas zamoliti da se pozabavimo upisnikom krivičnih  
23 djela u Policijskoj stanici milicije na Palama.

24 GĐA KORNER: [simultani prevod] Časni Sude, ako mogu da objasnim. To su  
25 upravo dokumenta kao ona kojima se gospodin Olmsted bavio juče, nisu prevedena,

26

27

28

29

30

1 i tu su samo odlomci koji su izvađeni i zato smo pitali ako bismo mogli dobiti  
2 ekstra vrijeme, juče smo to pitali. Kako smo to mogli da potvrdimo s njim.

3 Riječ je o upisniku 10388 i molim da pogledamo sada... 6. stranica na  
4 kojoj je broj 0700-7401.

5 [Tužilaštvo se savetuje]

6 GĐA KORNER: [simultani prevod] Morati ćete to da pomjerite desno da  
7 vidim broj stranice u vrhu. Mislim da to nije prava stranica jer poslije 4.  
8 upisa trebalo bi da piše...

9 Prvi datum koji bismo trebali da vidimo ovdje, u vrhu stranice je  
10 6/3/92, a ne vidim taj datum. To svakako nije prava stranica.

11 [Tužilaštvo se savetuje]

12 GĐA KORNER: [simultani prevod] Htjela sam samo jednu stranicu.  
13 Izvinjavam se, čini mi se da nismo rekli pravu stranicu, ja nisam rekla  
14 referentu za predmet, to je moja greška, tako da to nije učitano u sistem

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 elektronske sudnice, ali možemo da ga stavimo na grafoskop.

2 [Tužilaštvo se savetuje]

3 GĐA KORNER: [simultani prevod] Molim poslužiteljicu da ovaj dokument  
4 stavi na grafoskop.

5 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Gospođo Korner, dokument 10388 nije  
6 na Vašem spisku dokumenata.

7 GĐA KORNER: [simultani prevod] Jeste na našem revidiranom spisku,  
8 posljednji dokument.

9 SUDIJA DELVOIE: /prevod engleskog transkripta: "Dobro. Hvala."/

10 GĐA KORNER: [simultani prevod] Nije na našem spisku po pravilu 65ter  
11 nije bio, jer ga nismo preveli, osim zaglavlja.

12 Bojim se da je riječ o mojoj kopiji pa sam ja crtala po njoj.

13 P: Ovde očigledno postoji jedna praznina između združenog MUP-a i  
14 početka novog MUP-a, srpskog MUP-a. Ko je ovo napisao usred stranice?

15 O: O...ovo gdje piše: "zaključeno", je li?

16 P: Da. Nakon upisa, vidimo da je tu sada prekid i počinje se ponovo sa  
17 pod brojem 1 i tu negdje, tu u toj rubrici je neko upisao: zaključno s rednim  
18 brojem. Možete li, ustvari, Vi pročitati naglas što piše i reći čiji je to  
19 rukopis?

20 O: "Zaključno sa rednim brojem..." najvjerojatnije 37.

21 To sam pisao ja zbog toga što je... do, znači, ovog momenta nije bilo

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 rata i nije bilo, znači, podjele MUP-a, znači, sa... sa novim krivičnim  
2 prijavama, znači, to je ono što se radilo za vrijeme rada srpskog MUP-a.

3 P: Prije nego što pređemo na statistička pitanja, kakav je bio sistem u  
4 Stanici milicije na Palama, kada su se unosili upisi u ovaj upisnik? U vrijeme  
5 kada je pisan izvještaj ili prijava, ili odmah nakon početka istrage?

6 O: U krivični upisnik su se unosile samo one... one prijave koje su bile  
7 komplet obrađene i koje su poslate u tužilaštvo Sokolac.

8 P: Možemo li se onda baviti ovim statističkim podacima koje ste Vi  
9 htjeli da provjerite i da pogledate?

10 Mislim da je ukupan broj, i to se može vidjeti na kraju kad pogledamo  
11 ukupan broj od 60 krivičnih prijava, a one se bave sa 65 različitih navoda o  
12 krivičnim djelima.

13 O: Da.

14 P: Samo su tri krivične prijave koje ste Vi uspjeli da pronađete, a i  
15 gospodin koji je gledao ovaj upisnik u kojima su žrtve zločina bile osobe  
16 Muslimanske nacionalnosti, barem na osnovu imena tih ljudi i to je pod brojem 8,  
17 11 i 30 u ovom upisniku i riječ je o teškoj krađi i dva slučaja ubistva.

18 I u oba slučaja se za počiniocce kaže da su nepoznati. Je li tako?

19 O: Da.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30



1 P: Nije bio ni jedan slučaj u kojem je rečeno da su Muslimani bili  
2 žrtve, odnosno samo su bila ova tri u kojima su počinitelji bili nepoznati.  
3 Dakle, to je očigledno. A ostalih 60 prijava, tu je riječ o počiniteljima Srbima  
4 i navodnim žrtvama Srbima. Naime, nije ih bilo ukupno 60, već preostale krivične  
5 prijave kada se od 60 oduzmu ove tri krivične prijave.

6 O: Da, ali i tamo je bilo, onaj... ubistava Srba gdje nisu otkriveni  
7 izvršiooci.

8 P: Hvala. Hvala Vam lijepo, to su bila sva moja pitanja.

9 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Prije nego što počne gospodin Cvijetić,  
10 želio bih da kažem svjedoku i da podsjetim advokata da, pošto govorite isti  
11 jezik, dozvolite malu stanku između pitanja i odgovora kako bi se sve moglo  
12 prevesti.

13 G. CVIJETIĆ: Mogu li, časni Sude?

14 SUDIJA HALL: /prevod engleskog transkripta: "Izvolite."/

15 G. CVIJETIĆ: Hvala.

16 Unakrsno ispituje g. Cvijetić:

17 P: Gospodine svjedoče, dobar dan.

18 O: Dobar dan.

19 [Pretresno veće i sekretar se savetuju]

20 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Cvijetić, moramo Vas  
21 podsjetiti da isključujete mikrofona nakon što postavite pitanje.

22 G. CVIJETIĆ: Da, znam. A pokušao sam svjedoka zamoliti samo da nakon mog  
23 pitanja sačeka da između ostalog uradim i to, da isključim mikrofona da Vaš glas

24

25

26

27

28

29

30

1 ne bi išao preko ovog mikrofona van.

2 P: Evo, ovako. Moram Vas oslovljavati sa gospodine svjedoče, to smo se  
3 već dogovorili. Ja ću ići samo, uglavnom tragom pitanja koja ste dobijali od  
4 gospođe Korner.

5 Pa ću nešto samo pitati Vas oko Vašeg postavljenja.

6 Vama je juče pokazano Vaše rješenje o postavljenju. Za referencu, to je  
7 dokaz 65ter 2719, i Vi ste objasnili da je to rješenje, tako da kažem,  
8 antidatirano i da je naveden 1. april 1992. godine, iako je to rješenje doneto  
9 kasnije.

10 GĐA KORNER: [simultani prevod] On to nije dobio do kasnijeg perioda.  
11 Nije rekao da nije izdato do kasnijeg perioda.

12 G. CVIJETIĆ: Jasno. Moja pitanja idu ka tome. Svjedok zna o čemu ja  
13 govorim. Samo moje pitanje u tom smislu želim da pojasnim sa svjedokom.

14 P: Vi 1. aprila objektivno i niste ni mogli dobiti ovakvo rešenje, jer  
15 Ministarstvo je tada postojalo praktično samo na papiru i imalo je samo ministra  
16 i ništa drugo. Nije imalo ni jednu službu koja bi mogla da, između ostalog, i  
17 napiše jedno ovakvo rešenje, zar ne?

18 O: Da.

19 GĐA KORNER: [simultani prevod] Izvinjavam se što Vas prekidam, gospodin  
20 Cvijetić, ali to je nešto što želim da pokrenem sada da ne bih morala ponovo da  
21 ustajem kasnije.

22 Mi smo otkrili, kada smo pokušali da analiziramo iskaz, da je vrlo teško  
23 utvrditi šta je tačno svjedok rekao i možete kriviti nas jednako kao i Obranu  
24 zato što se postavljaju složena pitanja u kojima je više od jedne činjenice u

25

26

27

28

29

30

1 svakom od tih pitanja.

2 Tako da na primjer u posljednjem pitanju:

3 "1. aprila, Vi niste bili u mogućnosti da dobijete takvu odluku, jer je  
4 Ministarstvo postojalo samo na papiru, imalo je ministra i ništa drugo. Nije  
5 postojala nikakva služba koja bi mogla da sastavi takvu odluku, je li tako?"

6 I tu su bar tri prijedloga u jednom jedinom pitanju. I ono što ću  
7 zamoliti da se uradi i mi ćemo pokušati da uradimo istu stvar, da se držimo  
8 jedne činjenice po pitanju, jer bi bilo mnogo jednostavnije poslije shvatiti šta  
9 je svjedok rekao i s čim se složio.

10 Ako bih mogla samo da ukažem na to sada da ne bih morala stalno ustajati  
11 i to govoriti, jer to zaista postane problem kada kasnije analiziramo iskaz.

12 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala. Dakle, drugim riječima, moraćemo  
13 se disciplinovati.

14 Izvolite, nastavite, gospodine Cvijetić.

15 GĐA KORNER: [simultani prevod] Nisam se usudila da tako kažem za sve,  
16 ali jednostavno sam rekla za zastupnike jedne i druge strane. Nisam bila toliko  
17 odvažna da tako nešto sugerišem, da se svi moramo disciplinovati.

18 G. CVIJETIĆ: Evo, ja ću pokušati da se disciplinujem.

19 P: Gospodine svjedoče, tada, 1. aprila, kao što sam Vam već rekao,  
20 Ministarstvo je praktično bilo samo na papiru i imalo je samo ministra, a taj  
21 ministar nije imao ništa drugo od Ministarstva nego samog sebe. Da li je to  
22 tačno?

23 O: Meni to nije bilo poznato. Ja mislim, i kasnije kad sam sređivao svoj  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 radni staž, meni se priznaje u MUP-u repu... u MUP-u BiH moj radni status je  
2 zasnovan bio do 06.04., tako da, ja ne znam, znači da je bilo... 01.04. da je  
3 formiran već bio, da je već bio ministar izabran, nemam pojma.

4 P: Samo da Vam kažem šta je suština pitanja. Složićete se sa mnom da su  
5 ovakva rešenja radnicima Ministarstva donošena, tako da kažem, u njihovom  
6 interesu kako bi im se povezao staž, pa čak i ako su rešenja donošena kasnije, a  
7 antidatirana sa datumom 1. april. Da li sam u pravu?

8 O: Mislim da jeste. Mislim da jeste.

9 P: Hvala.

10 Vi ste, odgovarajući na pitanja gospođe Korner, govorili o Vašem  
11 postavljenju u ranijem MUP-u Socijalističke Republike Bosne i Hercegovine, pa  
12 ste čak res...rekli, čini mi se, da ste istog dana zajedno sa gospodinom  
13 Koromanom bili na prijemu kod predstavnika MUP-a Socijalističke Republike Bosne  
14 i Hercegovine kad ste bili zajedno sa njim postavljeni. Da li se dobro sjećamo  
15 toga što ste rekli?

16 O: Da.

17 P: Pitaću Vas direktno da Vas ne bi podsjećao na Vaš odgovor, meni je  
18 poznat. To je bilo u 1991. godini, pa mi samo pomozite, kad i kod... kako se  
19 zvao taj službenik Ministarstva unutrašnjih poslova Socijalističke Republike  
20 Bosne i Hercegovine? Samo malo sačekajte.

21 O: Pa, mislim da je to... ja sam, čini mi se, u martu prešao, to je tada  
22 i bilo, a bili smo kod ministra... kod sekretara gradskog SUP-a, ne mogu se  
23 sjetiti imena, ali znam da je čovjek bio Musliman.

24 P: Dakle, gospodin Koroman Malko je bio načelnik prije formiranja MUP-a  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 Republike Srpske, jesam li u pravu?

2 O: Da.

3 P: Pitaću Vas sada nešto za jedan događaj sa Pala. Da vidim da li se  
4 sjećate. Da li se sjećate protestnog mitinga organizovanog na Palama povodom  
5 pokušaja smjene gospodina Malka Koromana od strane gospodina Miće Stanišića, na  
6 samom početku?

7 O: Da, sjećam se te neke aktivnosti, samo ne znam sad je li to...  
8 najverovatnije, znači, od gospodina Stanišića, al' sjećam se da je postojalo  
9 tako nešto.

10 P: Da li se možete sjetiti samo kolike razmjere je taj miting imao i taj  
11 protestni skup koji je organizovan na Palama, da li se sjećate?

12 O: Imao je ogromne razmjere. Ja znam da je... recimo, taj Jovičić, Škobo  
13 i ti ljudi... i još njih par da je išlo, da je skupljalo ljude i bilo je mnogo  
14 ljudi, ali ja nisam u tome učestvovao.

15 P: Informacije koje Odbrana ima govore o tome da je se skupilo nekol'ko  
16 hiljada ljudi i da su, tako da kažem, jednodušno dali podršku gospodinu Malku  
17 Kolo...Koromanu i, na neki način, praktično spriječili ministra Stanišića da ga  
18 smijeni. Da li Vi znate šta o tome?

19 GĐA KORNER: [simultani prevod]

20 Dakle, ovdje imamo tri tvrdnje u tom jednom pitanju. Prvo: da li je taj  
21 miting zaista bio veliki, da li je bilo nekoliko hiljada ljudi. Drugo: da li su  
22 jednoglasno podržali gospodina Koromana. I treće: da li su, ustvari, spriječili  
23 gospodina Stanišića da ga smijeni.

24 Dakle, ako podijelimo te tri stvari, tek onda ćemo znati koji je odgovor

25

26

27

28

29

30

1 na koji dio tog pitanja.

2 G. CVIJETIĆ: Dobro.

3 P: Gospodine svjedoče, da li je tačna informacija koju mi imamo, da se  
4 skupilo nekoliko hiljada ljudi koji su protestvovali?

5 O: Ja sam čuo da je bilo... bilo dosta ljudi, a ja sam vidio jednu grupu  
6 koja je išla prema centru grada, tu pored policijske stanice, kad je prolazila  
7 bilo je možda... možda je bilo 500 ljudi.

8 P: Dobro. Samo ta grupa koju ste Vi videli bila je 500 ljudi.

9 A moje pitanje je sledeće... Samo dalje da Vas pitam: da li je taj skup  
10 imao ovu namjenu o kojoj sam ja pričao, dakle protest protiv smjene i podrške...  
11 odnosno, podršku gospodinu Koromanu?

12 O: Jeste.

13 P: I da li je on zaista dobio tu podršku na lokalnom nivou? I da li je  
14 ostao na tom mjestu i pored tog... ovog pokušaja?

15 O: Da, da. To...tog momenta je ostao.

16 P: Gospodine svjedoče, u kontekstu ovog pitanja, samo ću Vas pitati:  
17 Na opštini Pale funkcionisao je Krizni štab, je li tako? Postojao je  
18 Krizni štab, Vi ste čuli da je postojao?

19 O: Čuo sam da su svugdje postojali krizni štabovi, u svim opštinama.

20 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Samo jedna intervencija za zapisnik.

21 Redak 18, mislim da je svjedokov odgovor bio:

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 "Da, u tom trenutku je ostao..."  
2 Rekao sam: "Da, u tom trenutku je ostao na toj funkciji."  
3 To je ono što sam ja čuo da je svjedok rekao.  
4 GĐA KORNER: /nedostaje simultani prevod/  
5 G. CVIJETIĆ:  
6 P: Vratću vas na jedan dokumenat koji Vam je juče pokazan.  
7 G. CVIJETIĆ: A to je dokaz P650. P650. Eh. Molio bih da...  
8 P: Samo da Vas podsjetim, juče ste gledali ovaj dokumenat, to je izjava  
9 milicionara muslimanske nacionalnosti o njihovom udaljavanju iz Stanice javne  
10 bezbjednosti Pale i Stanice javne bezbjednosti Sokolac, sjećate se tog  
11 dokumenta?  
12 G. CVIJETIĆ: Pa bih molio odmah sledeću stranu na ovom dokumentu.  
13 [Pretnosno veće i sekretar se savetuju]  
14 G. CVIJETIĆ:  
15 P: Prvo mi odgovorite, sjećate li se dokumenta od juče?  
16 O: Sjećam.  
17 P: Ovde se na ovoj 2. strani kaže, i pominje se u ovom drugom pasusu,  
18 pogledajte dole pri dnu, odluku Kriznog štaba SO Pale i Vlade SAO Romanija, da  
19 svi milicionari muslimanske nacionalnosti predaju naoružanje i opremu koju duže.  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 I dalje se govori da načelnik Stanice javne bezbjednosti objašnjava  
2 razloge i da je to mjera recipročna događaju u Stanici javne bezbjednosti Stari  
3 Grad, Sarajevo.

4 Pa je moje sad pitanje, ostali ste nam juče dužni da objasnite, šta se  
5 to desilo u Stanici javne bezbjednosti Sarajevo zbog čega je došlo do ovakve  
6 kontra reakcije?

7 O: Ja mislim da su već odma' početkom marta mjeseca policajce srpske  
8 nacionalnosti u policijskoj stanici Stari Grad, Sarajevo, bili, onaj... je li,  
9 nepoželjni da dolaze u tu stanicu, pa su izašli u jedno mjesto koje se zove  
10 Hreša, znači, došlo je do podjele, ne znam kako, onaj... nije im više dozvoljeno  
11 dolje valjda radit. Izašli su, znači, takođe či...o...opš... mjesta Hreša koje  
12 je blizu Pala i jedno vrijeme su tu bili da bi poslije nekog vremena prešli u  
13 Stanicu Pale, pridružili se.

14 P: Samo mi recite da li su to granične opštine, Pale i Stari Grad?

15 O: Da.

16 P: Hvala. I kao što ste rekli, i jedan i drugi događaj su iz marta 1992.  
17 godine?

18 O: Da. I jedno vrijeme su ti policajci iz Starog Grada obavljali svoj  
19 posao, znači, na području te opštine, na jednom punktu koji je ulazio u  
20 Sarajevo, znači, na onom glavnom putu, znači, tu su... nisu oni obavljali  
21 poslove na području Stanice Pale.

22

23

24

25

26

27

28

29

30



1 P: U kontekstu ovo...ove konstatacije oko Kriznog štaba, evo, vidite Vi  
2 tu da je to odlukom Kriznog štaba.

3 Moje pitanje je vezano za lokalne organe vlasti, mislim i na Skupštinu  
4 opštine i na Krizni štab, u kojoj mjeri su imale, tako da kažem, snagu u  
5 provođenju vlasti na tom lokalnom nivou, upravo Krizni štab i opštinski organi  
6 vlasti, u tom početnom periodu?

7 O: Pa, ne znam. Pretpostavljam da su se te odluke sa političkog najvišeg  
8 nivoa morale sprovesti, ali opet postoji ta jedna linija, je li, civilno  
9 rukovanje...rukova...rukovođenje i vojno, je li, i policijsko.

10 P: Da li su... ili, da li je, evo vidimo ovdje, stanice javne  
11 bezbjednosti morale izvršavati odluke i tih lokalnih organa vlasti, kao što  
12 vidimo ovde kriznog štaba ili Skupštine opštine, ako je to bilo usmjereno prema  
13 stanici javne bezbjednosti?

14 O: Ne znam, nisam to siguran.

15 P: Dobro. Preći ću sad na jedno pitanje, Vi ste govorili za sebe da ste  
16 se bavili, čini mi se, odbrambenim pripremama u jednoj fazi svog rada, a rekli  
17 ste da je gospodin Koroman bio u banci, al' da se i tamo bavio odbrambenim  
18 pripremama, odnosno vodio referat odbrambenih priprema.

19 Pa samo jedno načelno pitanje, otkuda se banka bavi odbrambenim  
20 pripremama, ako mo...možete da nam samo kratko objasnite, vezano za propise?

21 O: Pa, ne, ja sam to čuo, onaj... kasnije, da je on završio taj fakultet

22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 i da je tamo te... obavljao neke po... možda to nije tačno, al' eto ta... ja sam  
2 tako čuo.

3 P: Pitanje moje odnosilo se na primenu propisa opštenarodne odbrane i  
4 društvene samozaštite iz onog prethodnog perioda, da li se Vi sjećate ili da li  
5 znate o tome da su svi subjekti u... u tadašnjoj našoj zajednici morali voditi  
6 te odbrambene pripreme, imati svoje planove, štabove za slučaj rata i tako  
7 dalje. Samo sam to mislio da Vas pitam.

8 O: Da. Ja znam neke prijatelje koji su to radili u nekim preduzećima,  
9 obavljali.

10 P: Dobro. Sada ću Vam pokazati dokumenat koji Vam je juče takođe  
11 pokazan, a to je zapisnik sa ove 14. sjednice Skupštine opštine Pale.

12 G. CVIJETIĆ: To je dokaz 65ter, 2459. Ne znam da li je juče dobio novi  
13 broj, pa se u tom smislu izvinjavam.

14 I molio bih odmah da pređemo na kraj dokumenta, odnosno na tačku 2, to  
15 bi bila, samo da vidim, možda peta, eh, pre...prije toga, četvrta, znači, strana  
16 dokumenta je u B/H/S-u verziji. Prethodna strana, znači, eh tačka 2. I trebaće  
17 nam odgovarajuća u engleskoj verziji.

18 Ja se izvinjavam, da samo malu pomoć tražim.

19 P: Vi ste jučer komentarisali sa gospođom Korner ovu sjednicu i ja ću  
20 Vam skrenuti pažnju na ovaj dio koji počinje:

21 "Da rasprava ne bi išla previše u širinu..."

22 Vidite dole taj pasus koji počinje tim riječima?

23 O: Da.

24 P: Pred... formirana je radna grupa koja će se baviti problemima  
25 iseljavanja lica muslimanske i hrvatske nacionalice...nacionalnosti, i tako

26

27

28

29

30

1 dalje. Formirana je radna grupa i sve ostalo.

2           Moje pitanje je, Vi ste juče odgovarajući na pitanje gospođe Korner  
3 rekli da ne znate za onaj akt o načinu promjene mjesta boravka građana  
4 muslimanske nacionalnosti koji je urađen u Stanici javne bezbjednosti, ali evo,  
5 sada možete da vidite da on zaista proizilazi iz odluke Skupštine, gdje je...  
6 gdje su se bavili ovim pitanjem. Je li tako?

7           O: Ja ga nisam ranije vidio i meni nije bio poznat.

8           P: Dobro. Ja ću Vas sad pitati nešto u... u profesionalnom smislu.  
9 Vođenje evidencije promjene boravišta, tih prebivališta građana je ionako posao  
10 stanice javne bezbjednosti, je li tako?

11          O: Jeste.

12          P: Međutim, ovde, tako da kažem, lokalni organ vlasti nalaže da se  
13 stanice javne bezbjednosti bavi tim pitanjem oko ovog, tako da kažem, grupnijeg  
14 iseljavanja pripadnika, odnosno promjene boravišta pripadnika jednog naroda. No,  
15 Vi kažete da ne znate za takvu odluku, pa nećemo je komentarisati više.

16          Da li se sjećate, kada je već iseljavanje u pitanju, da je svojevremeno  
17 specijalna jedinica MUP-a Socijalističke Republike Bosne i Hercegovine, 1991. na  
18 1992. godinu maltretirala Srbe u jednoj akciji oduzimanja naoružanja kad su iz  
19 zapaljene kuće Kezunovića na tom kraju?

20          Da li se sećate tog incidenta?

21          GĐA KORNER: [simultani prevod] Ponovo, časni Sude, ovo je jedno drugo  
22 pitanje. Dakle, koja je relevantnost ovoga, osim *tu quoque*? O čemu se tu radi,  
23 da li je povezano na bilo koji način sa svjedokom ili bilo čim?

24

25

26

27

28

29

30

1 G. CVIJETIĆ: Pa, ja sam pokušao da pitam svjedoka da li zna, da bih znao  
2 da l' je povezano sa njim. Pošto ne zna ništa o tome, oči... onda očigledno i ne  
3 mogu da ga pitam više dalje.

4 GĐA KORNER: [simultani prevod] Nije bitno da li on ima saznanja, da li  
5 zna to ili ne, nego je li relevantno. Po čemu je ovo relevantno?

6 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Nastavite, gospodine Cvijetić.

7 G. CVIJETIĆ:

8 P: Dalje, odgovarali ste na pitanje vezano za zadržavanje lica u kino  
9 sali i rekli ste da, konkretno o tome, ne znate detalje i da imate samo naknadne  
10 posredne informacije.

11 Pa, pošto ste radili u policiji, mogu li Vas samo pitati to, da li je to  
12 zadržavanje moglo da bude organizovano upravo aktima Kriznog štaba i Skupštine  
13 opštine, kao što su ova prethodna dva akta koja sam vam pokazao. Da l' bi moglo  
14 to da se desi?

15 GĐA KORNER: [simultani prevod] Bilo šta se moglo desiti. Ovaj svedok je  
16 govorio o onome što on zna, a ako ne zna, ne služi ničemu da odgovori na ovo  
17 pitanje, jer je to čisto nagađanje.

18 G. CVIJETIĆ:

19 P: Da li znate šta o tome ili ne, odgovorite samo kratko?

20 O: Ne.

21 P: To je to. Vi ste učestvovali u ovoj akciji "Renovica" lično kažete,  
22 je li tako?

23 O: /nečujno/  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 P: Možete li, ali samo kratko objasniti, kako je došlo do pogibije ova  
2 dva... da li policajca su bili, je li tako? Ali samo kratko.

3 O: Meni je poznat samo slučaj kako je došlo do pogibije Kavlar Gorana,  
4 jer je on bio u tom vozilu gdje sam i ja i mor... ja mislim da je on bio sa mnom  
5 u toj grupi koja je trebala men... sa mnom da ide u to jedno selo.

6 Prilikom, znači, izlaska iz kamiona već je počelo da puca negdje gore  
7 prem... u Renovici. Mi smo bili, znači, prije Renovice. Kako smo izlazili iz  
8 kamiona on je... oni su, ta prva grupa izašla i otišla je na donju stranu puta,  
9 znači, ta južna strana puta, a ja sam izašô i uskočio u jarak u gor... na gornju  
10 stranu puta sa par kolega.

11 Dok smo izlazili iz vozila bilo je mnogo pucnjave. Sa svih strana nas je  
12 gađalo. To su brda i s jedne i s druge strane. I u jednom momentu, onaj... tamo  
13 gdje je Goran otišô na tu južnu stranu, bio je neki lim i po tom limu se čulo  
14 kako meci, onaj... zvuk metaka, zrna od metaka.

15 P: Izvinjavam se, samo, nisam mislio na te... tu vrstu detalja. Samo me  
16 interesuje, konkretno,. Da li je bio postignut dogovor o dobrovoljnom predanju  
17 /sic/ naoružanja i ovaj... kako se to završilo. Zašto... da li se to završilo,  
18 ovaj... zasjedom i napadom na Vas?

19 U tom smislu je moje pitanje išlo.

20 O: Meni je tako rečeno, kao da je postignut dogovor između gospodina  
21 Malke Koromana i predsjednika Stranka Demokratske Akcije, Alije Prazine.  
22 Međutim, mi smo došli gore, gdje smo dočekani nespremni, znači, ljudi su bili  
23 organizovani... Muslimani su bili organizovani i...

24 P: Dobro. Hvala.

25

26

27

28

29

30

1 I ostalo je još samo da vidim sa Vama Vaš izvještaj. To je 65ter 317.  
2 Samo neke detalje koji su ostali neprokomentarisani.

3 G. CVIJETIĆ: Pa bih molio odmah da pređemo na sledeću stranu tog  
4 izvještaja. Treba nam pasus peti odozgo, znači, u engleskoj verziji će nam  
5 trebati ovaj peti.

6 P: Gospodine svjedoče, u ovom dijelu izvještaja Vi govorite o problemu  
7 koji je nastao, tako da kažem, migracijom, iseljavanjem ili preseljavanjem  
8 jednog i drugog stanovništva, što je sa ratom, tako da kažem, samo od sebe je  
9 došlo.

10 Složićete se sa mnom da je ovo usložilo bezbjednosnu situaciju na  
11 terenu, a i dovelo do porasta nacionalnih tenzija. Jesam li u pravu?

12 O: Da.

13 P: Vi ovde čak kažete da u takvoj situaciji radnici stanice javne  
14 bezbjednosti nisu mogli mnogo da učine da to spriječe. Hoćete reći da se radilo  
15 o višoj sili na koju Vi praktično niste mogli uticati?

16 O: Da, zbog toga što su zatajile skoro sve službe u tom početnom  
17 periodu. A policija sama nije mogla nešto posebno da riješi.

18 G. CVIJETIĆ: Molio bih sada da pređemo na, mislim da je četvrta strana u  
19 e-court-u ovog izvještaja. I trebaće nam taj treći pasus malo da se uveliča.

20 P: Ovde Vi govorite o jednoj situaciji koja je, pretpostavljam,  
21 predstavljala opšti problem, a to je da niste imali mogućnosti da dođete do  
22 oštećenog, ali ste i pored toga Vi pravili službene zabilješke i, tako da kažem,  
23 zadokumentovani...zadokumentovali izvršenje tog djela.

24

25

26

27

28

29

30

1           Je li to govorite u ovom pasusu?

2           O: Da.

3           GĐA KORNER: [simultani prevod] Malo sam zbunjena, koji je paragraf...

4 rečeno je da je četvrti paragraf u B/H/S-u verziji, nisam sigurna, možda se to

5 vidi u verziji na engleskom.

6           Možete li, molim Vas, pročitati početak paragrafa, ili nam reći na kojoj

7 je stranici to na engleskom jeziku?

8           G. CVIJETIĆ: Na toj strani koju sada gledamo poslednji paragraf u

9 engleskoj verziji, a u B/H/S-u verziji to je treći paragraf.

10          Počinje riječima:

11          "Pored ovog broja podnesenih krivičnih prijava."

12          GĐA KORNER: [simultani prevod] Uredu. Hvala.

13          G. CVIJETIĆ:

14          P: Gospodine svjedoče, u ovom kontekstu sam želio samo da Vas pitam: bez

15 obzira da li bio počinilac poznat ili nepoznat, da li imali oštećenog ili nemali

16 oštećenog, Vi ste imali zakonsku obavezu da takvo krivično djelo

17 zadokumentirate. Jesam li u pravu?

18          O: Da.

19          P: Da li ste tako i radili?

20          O: Da.

21          P: Da li su Vam u tom smjeru, u pogledu primjene propisa, i išle

22 instrukcije iz centra i iz ministarstva, da tako radite i tako postupate? Jesam

23

24

25

26

27

28

29

30

1 li u pravu?

2 O: Ne sjećam se da je u to vrijeme dolazilo, ali to je bila... to je  
3 takva zakonska procedura, tako da ja se ne sjećam da smo imali posebnih  
4 instrukcija u to vrijeme, po tom pitanju.

5 P: Dakle, složićete se samom... sa mnom, osnovni autoritet koji je iznad  
6 Vas u ra... u Vašem radu i jeste bio zakon i Vi niste praktično morali mnogo  
7 toga ni da pitate kada treba da radite ovaj posao?

8 O: Da.

9 P: Dalje, zakon ne pravi razliku u nacionalnoj strukturi izvršilaca, a  
10 isto tako i žrtava i Vi ste, postupajući po zakonu, morali i trebali ravnopravno  
11 tretirati sve vrste krivičnih djela i po tom osnovu, je li tako?

12 O: Da, i tako sam ih tretirô.

13 P: Ja Vas zato i pitam što Vi u ovom vašem izvještaju, ukazujući na  
14 probleme u radu u stanici, u stanici policije, praktično uočavate, kako ste ga  
15 Vi nazvali "javašluk i nerad" bez obzira ko su izvršioc i bez obzira ko su  
16 žrtve. Dakle, evo gledam na više mjesta su žrtve Srbi, a predmeti nisu adekvatno  
17 obrađeni i procesuirani. Jesam li u pravu?

18 O: Da.

19 P: Ova Vaša obaveza, gospodine svjedoče, odnosila se i na otkrivanje i  
20 zadokumentovanje kri... i najtežih krivičnih djela, pa i ratnih zločina. Kada  
21 kažem "obaveza" mislim u smislu da ne pravite razliku ko je žrtva, ko je  
22 izvršilac. Imali ste obavezu da podjednako radite na svim slučajevima. Jesam li  
23 u pravu?

24 O: Da.

25 P: Ja ću Vam za referencu pokazati samo jedan dokumenat, pošto ste ga  
26 pominjali, čini mi se, u Vašoj izjavi, a to je obrazac RZ.

27

28

29

30



1 G. CVIJETIĆ: Pa bih molio da se na ekran stavi dokumenat 1D63.

2 GĐA KORNER: [simultani prevod] Koji je to broj tabulatora?

3 G. CVIJETIĆ:

4 P: Pogledajte malo... pogledajte malo samo ovaj propratni akt, prije  
5 nego što Vam pokažem obrazac, i u uvodnom dijelu se upravo kaže to što sam Vam  
6 sada rekao, u 2. pasusu: da se to radi podjednako bez obzira ko bili izvršiooci,  
7 da li Srbi, Hrvati, Muslimani. Vidite u ovom 2. pasusu?

8 O: Da. Da.

9 P: I sada bih molio da se okrene sledeća strana da vidimo taj obrazac.

10 G. CVIJETIĆ: Moraćemo dalje... e, to je obrazac.

11 P: Pogledajte dole u rubriku 5 i 6, "nacionalnost i vjeroispovijest."  
12 Složićete se sa mnom da je ostavljeno *bianco*, da se, znači, na licu mjesta to  
13 upiše i da nije obrazac opredijeljen prema nacionalnoj strukturi žrtve, nego da  
14 se to utvrđuje ravnopravno, bez obzira ko bio. Slažete li se sa mnom?

15 O: Tako stoji, slažem se.

16 P: Gospodine svjedoče, Vi ste u svom radu, ako se ne varam, kako ste  
17 sami rekli, tako i radili, je li tako?

18 O: Da.

19 P: Na kraju, gospodine svjedoče, samo da se pozovem na jednu Vašu  
20 konstataciju. Vi ste rekli da ste imali puno povjerenje u načelnika svog,  
21 gospodina Zorana Cvijetića i gospodina ministra Stanišića. Iz čega to  
22 proizilazi?

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Pa, gospodin Cvijetić... čovjeka ranije nisam znao, ali nakon prvog  
2 kontakta i kasnijih vidio sam, šta ja znam, čovjek me je uvijek primio,  
3 saslušao, obećao da će pomoći... eto nije se to desilo, ali ja ne mogu sad da  
4 kažem da je samo i do...do njega, već i do njegovih saradnika koji su po liniji  
5 rada bili meni rukovodni, je l' radnici.

6 A i gospodina Stanišića sam znao od ranije i znam ga jako dobro. Bili  
7 smo u tim nekim dobrim odnosima dok je radio u gradskom SUP-u, pa kasnije otišao  
8 u privredu, pa opet došao u gradski SUP, i tako.

9 P: Imate li i sada povjerenja u njega?

10 O: Pa, ne znam kako da Vam kažem. Imam li povjerenje, nemam  
11 povjerenje... ja sam jako povrijeđen kao čovjek što se ti... meni desilo tada,  
12 tako da, čovjeka ne mrzim, ne... inače ne mrzim ljude. Ali, ne znam, nešto on  
13 ima hladno, ne znam, šta ja znam.

14 P: Dobro. Pitaću Vas sada nešto drugo.

15 Da li znate za sastanak rukovodnih radnika po liniji kriminaliteta sa  
16 područja Romanijsko-bircanskog Centra službi bezbjednosti na kome je  
17 prisustvovao i predstavnik Stanice javne bezbjednosti Pale?  
18 Pa ja ću Vam pokazat izvještaj sa tog sastanka, možda ćete se sjetiti.

19 (redigovano)

20 (redigovano)

21 (redigovano)

22 (redigovano)

23 (redigovano)

24 (redigovano)

25 (redigovano)

26

27

28

29

30

1 (redigovano)  
2 (redigovano)  
3 (redigovano)  
4 (redigovano)  
5 (redigovano)  
6 (redigovano)  
7 (redigovano)

8 G. CVIJETIĆ: Neću pominjati svjedoka. Ovo je dokument sa tog sastanka o  
9 problemima na Pa... na Palama.

10 Ali, slažem se. Pošto je sad svakako vrijeme za pauzu, da pređemo na ovu  
11 privatnu, pa ćemo taj dokumenat prokomentarisati. Složiću se s tim Vašim  
12 prijedlogom, da zaštitimo, ovaj... eventualno svjedoka od otkrivanja.

13 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da, kada se vratimo.

14 [Pretnosno veće i sekretar se savetuju]

15 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Sada ćemo napraviti pauzu.

16 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim.

17 [Svedok se povlači]

18 ... Početak pauze u 12.07h.

19 ... Sednica nastavljena u 12.30h.

20 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim.

21 Izvolite sjesti.

22 [Svedok je pristupio svedočenju]

23 [Odbrana se savetuje]

24 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Cvijetić.

25 G. CVIJETIĆ: Pa ja sam prije pauze prozvao jedan dokumenat pa bih molio  
26 samo da se vrati na ekran, 65ter, 1273.

27 P: Gospodine svjedoče, u sredini ovoga... ove prve stranice gospodin  
28  
29  
30

1 Tušeljak ukazuje na neke, tako da kažem, objektivne teškoće u radu krim službi  
2 svih iz centra, dakle, ne samo Pala, nego svih. I pogledajte na šta se ovdje  
3 ukazuje: nedostatak tehničke opreme, komunikacije između stanica javne  
4 bezbjednosti i centra, nepopunjenost operativnog sastava u mnogim stanicama  
5 javne bezbjednosti i tako dalje.

6 Evo možete to videti sve.

7 Je l' vidite to?

8 O: Da.

9 P Recite mi da li ste Vi sve ove ili neke od ovih problema imali i u  
10 svom radu u... na Palama?

11 O: Da.

12 P: Pa, recite konkretno... Izvinjavam se, nije ušao Vaš odgovor na ovo  
13 poslednje pitanje, pa kad ja prekinem mikrofona, samo ponovite odgovor.

14 O: Da, i mi smo imali ovih problema.

15 G. CVIJETIĆ: Molim da se sada okrene sljedeća strana u B/H/S-u verziji,  
16 poslednji pasus.

17 A u engleskoj verziji vjerovatno će to biti 3. strana.

18 Sljedeći je riječ uzeo Nikolić Radomir, pa samo da vidimo, da mi  
19 nađemo... još, još... još jedna strana je u engleskoj verziji, sledeća.

20 E, to je. Da.

21 P: I u jednoj i drugoj strani je poslednji pasus tako da možemo pratiti.

22 Recimo, tako da kažem, Vaš kolega iz Ilidže ukazuje na ovaj problem:

23 nepostojanje prijave oštećenog u slučajevima kada su počinjena krivična djela  
24 protiv pripadnika muslimanskog naroda pa u takvim situacijama služba ima

25

26

27

28

29

30

1 problema da zadokumentuje i da kompletira krivičnu prijavu. Da li ste i Vi takve  
2 probleme imali?

3 O: Da.

4 P: Samo, u mom pitanju nije ušlo da: "kada su u pitanju oštećena lica  
5 pripadnici muslimanskog naroda" pa bih molio samo to da se ispravi.

6 I kada ste rekli, da i Vi ste mislili na... upravo na ovu situaciju kada  
7 su oštećeni pripadnici muslimanskog naroda, a nema prijave, ili ih više nema,  
8 onda imali ste problema da kompletirate krivičnu prijavu i da je prosledite  
9 Tužilaštvu, zar ne?

10 O: Da.

11 P: Ja Vas sada ne bih vodio po ovom dokumentu više, jer su Vaše kolege  
12 ukazivale na... svaki za svoje područje o problemima, nego bih prešao samo na  
13 zadnju stranu gdje su zaključci.

14 G. CVIJETIĆ: Znači, molim da se dokumenat izlista do kraja. Pa, B/H/S  
15 verzija, strana 5. Evo, to je poslednja strana, to su zaključci.

16 P: Molim Vas malo da si pogledate ove zaključke pa ćemo možda samo nešto  
17 prokomentarisati.

18 Eh, jeste pročitali malo ove zaključke?

19 Onako objektivno gledano iz onoga što ste Vi već do sada rekli, čini mi  
20 se da dobar dio zaključaka... na dobar dio zaključaka ste i Vi ukazivali u  
21 svojim onim... pismenim aktima, i p... vezano za ove probleme u radu. Jesam li u  
22 pravu?

23 O: Da.

24 P: Ostao sam samo, tako da kažem, dužan da Vas pitam, da li ste imali  
25 problema u sistemu veza sa centrom? Jel ovde se pominju i problemi u jednom  
26  
27  
28  
29  
30

1 periodu da nije bilo telefonskih i tele...tele... ovih telefaks veza i  
2 tako dalje. Da li... da li je taj problem bio i problem čak i na Palama?

3 O: Jeste.

4 P: I na kraju, kao što možete vidjeti pod tačkom 6 nalaže se maksimalno  
5 angažovanje na otkrivanju ratnih zločina i ovdje se tačno ne specificiraju kao  
6 ni u onom propratnom aktu koji sam Vam pokazao i ne razdvajaju se po nacionalnom  
7 kriteriju oštećeni ni izvršiocima. Je li tako?

8 O: Da.

9 G. CVIJETIĆ: Časni Sude, pošto ovo nije do sada usvojeno kao dokumenat,  
10 a ako nema prigovora od Tužilaštva, ja bih predložio da se ovaj izvještaj o  
11 sastanku rukovodnih radnika po liniji upravo za koju je zadužen ovaj svjedok,  
12 usvoji kao dokaz.

13 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Prije nego što zauzmemo stav o tome,  
14 gospodine Cvijetić, možemo li pitati svjedoka da nam kaže nešto o informaciji 2  
15 u ovim zaključcima? Moje pitanje za svjedoka je da li je ovo zaista i  
16 funkcionisalo u praksi?

17 Drugim riječima, da li su stanice javne bezbjednosti i centri službe  
18 bezbjednosti bili u stanju da svake subote prenose informacije, kao što je  
19 predloženo ovdje u ovim zaključcima?

20 SVEDOK: Ja se sjećam da sam išao sa službenim vozilom i... na te neke  
21 sastanke, vezano za ovu vrstu problema i... i subotom, a i radnim, drugim radnim  
22 danima kad je bilo potrebe jer se na drugi način nije moglo komunicirati.

23 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Ako sam Vas dobro shvatio, gospodine  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 svjedoče, barem jednom sedmično, subotom, bili ste u stanju da razmijenite  
2 informacije između CSB-a i SJB-a?

3 SVEDOK: Ne sjećam se da li je bilo svake subote, ali je bilo često.

4 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] A da li se sjećate koliko je stanica  
5 javne bezbjednosti bilo prisutno na tim sastancima CSB-a? Otprilike, ako možete.

6 SVEDOK: Pa veći broj je bio prisutan. Neki nisu mogli doći, sve zavisi  
7 kakvi su putevi bili, znate. Sa Ilidže se teško moglo doći, ponekad je bilo  
8 nemoguće doći, tako da smo... većinom smo bili. Većina je uvijek bila.

9 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Možete li navesti neke od stanica  
10 javne bezbjednosti koje su obično bile prisutne na tim sastancima?

11 SVEDOK: Pa bili su... sa Sokoca, ja sam bio sa Pala, sa Han Pijeska su  
12 dolazili ljudi. Znači, dolazili su Ilidža i ovaj Rajlovac isto, samo što nisu  
13 redovno dolazili zbog tih problema sa putnom komunikacijom. A sad ovo...  
14 Zvornik, tamo, to mi nije... za Zvornik, ne znam. Zvornik, Milići, Šekovići,  
15 Skelani, Vlasenica - to nisam siguran da li su oni dolazili, jer znam da smo  
16 imali sastanaka na tom području sa tim šefovima krim službi.

17 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Hvala, gospodine svjedoče.

18 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Uvodi se u spis i bit će obilježen.

19 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti 1D328, časni Sude.

20 G. CVIJETIĆ:

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: I na kraju, ostala mi je obaveza, mislim da je gospođa Korner  
2 skrenula pažnju da nismo možda precizno objasnili, ono, kako sam ga ja nazvao  
3 "povezivanje staža." Pa, moraćemo sad kroz moje pitanje da Vi to precizno  
4 odgovorite. Ja ću navesti primjer pa Vi recite da li je to tako, tako da bi to i  
5 Sudsko vijeće shvatilo.

6 Naime, izlaskom radnika Ministarstva unutrašnjih poslova, nekadašnjeg  
7 MUP-a Socijalističke Republike Bosne i Hercegovine, srpske nacionalnosti na  
8 Pale, neki od njih, ni... ni većina od njih nije došla 1. aprila, došli su  
9 kasnije. Međutim, u njihovim rešenjima o postavljenju naveden je 1. april kao  
10 datum zasnivanja radnog odnosa u Ministarstvu unutrašnjih poslova Republike  
11 Srpske. Ja sam Vama sugerisao, pa možete li to objasniti? To je učinjeno kako bi  
12 imali povezan takozvani radni ili penzijski staž sa ranijim radom u nekadašnjem  
13 MUP-u Socijalističke Republike Bosne i Hercegovine kasnije kada budu sticali  
14 pravo na penziju, da ne bi imali prazninu od tih 15 dana.

15 Da li sam ja to dobro sada objasnio?

16 O: Pa najverovatnije se to imalo u vidu, onaj... je... samo ja znam da  
17 recimo mene od 1. do 6. to nije priznato, jer se preklapalo, jer su me vodili u  
18 gradskom SUP-u Sarajevo, jer sam... u jedinici sam vođen, jer sam radio, znači,  
19 do 6.4. E, od 6.4. sam onda u MUP-u Republike Srpske.

20 P: Da to je, složićete se sa mnom, to je rađeno u interesu svih vas,  
21 odnosno, pripadnika MUP-a kod kojih je po... se poja... bi se mogla pojaviti ta  
22 praznina, je li tako? Kako se ne bi pojavila u... u... u stažu?.

23 O: Ne... ne znam, ne mogu sad to... Jer ja, za mene je rat počeo, znači,

24

25

26

27

28

29

30



1 taj vikend, 5. je li, i od 6. već ja nisam mogao vratit se u svoj stan. Tako da  
2 ja ne znam je li MUP Republike Srpske, znači, počeo 1. da radi, ja ni... ja ne  
3 znam.

4 P: Dobro. Dobro, hvala. U Vašem slučaju nije se ni moglo duplirati ovih  
5 šest dana, mo...mo...moglo se samo jednostruko priznati, znači, da li u  
6 socijalističkom MUP-u, Socijalističke Republike Bosne /nerazgovetno/ ili u MUP-u  
7 Republike Srpske, znači, nije se ni moglo priznati na dva mjesta. Pa tako da kod  
8 Vas ovo je urađeno kako treba, je li tako?

9 O: Da.

10 P: Hvala. Ja nemam više pitanja za Vas.

11 G. CVIJETIĆ: Časni Sude, ja sam završio sa unakrsnim ispitivanjem ovog  
12 svjedoka.

13 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da li je stav Odbrane Župljanina isti  
14 kao što su već ranije naveli da nemaju namjeru unakrsno ispitivati ovog  
15 svjedoka?

16 G. KRGOVIĆ: [simultani prevod] Da, časni Sude, mi nemamo namjeru  
17 ispitivati ovog svjedoka.

18 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Dodatno ispitivanje?

19 GĐA KORNER: [simultani prevod] Imam samo jedno pitanje.

20 Dodatno ispituje gđa Korner:

21 P: Gospodine, gdje se tačno nalazio CSB Sarajevo za Srpsku Republiku?  
22 Gdje je bio stacioniran, gdje se nalazio?

23 O: Nalazio se u Lukavici u fabrici, je li Fa... ne, Energoinvest,  
24 Energoinvest fabrika. Znači, jedan dio tog Sarajeva koje je pripadalo Srbima.

25

26

27

28

29

30

1 P: A koliko je to bilo udaljeno od Pala, otprilike?

2 O: Otprilike možda 20 kilometara, ali je izuzetno teško bilo doći.

3 P: Kada je riječ o sistemu veza na Palama, da li je bilo moguće, ako bi  
4 to bilo potrebno, da imate pristup Vladinim vezama, komunikacijama?

5 O: Ne znam. Meni nije bilo poznato jer nisam s Vladom imao nikakav  
6 kontakt, pa tako onda ne znam.

7 P: A da li ste imali nekoga na Palama u Stanici javne bezbjednosti čiji  
8 je posao bio da se bavi vezama?

9 O: Pa, bila su tamo, ja mislim, dvojica policajaca, vidjeli smo ih na  
10 onom spisku jednom, koji s...se vode kao kripto zaštita. Ali to su specijalne  
11 veze, znate, ta Morzeova azbuka i to, tako da. A inače su radili na tim vezama,  
12 e sad, pored, znači, morz...mor...poz pored, znači, posebnih tih veza.

13 P: Hvala. I na kraju kada je riječ o Vašim izvještajima podnesenim CSB-  
14 u, posebno o onom koji smo gledali u kojem su bile one pritužbe, kako se to  
15 radilo? Da li ste Vi to lično dostavljali ili ste to slali putem kurira?

16 O: Ja sam to... ono što smo gledali, ja sam dostavljao lično zato što,  
17 da je išlo preko, znači, po liniji rada i znači, subordinacije, ja sam to  
18 morao... to je morao načelnik Koroman da vidi i da se to pošalje. Međutim, pošto  
19 to ne bi otišlo, prošlo, ja sam to nosio i dao načelniku Cvijetiću kad sam imao  
20 ove sastanke koje smo maloprije pominjali.

21 P: Hvala lijepo. Ja nemam više pitanja.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Gospodine  
2 svjedoče, mogu li Vam ja postaviti samo jedno pitanje koje se nadovezuje na ovo  
3 u vezi sa sastancima o kojima smo govorili prije par trenutaka, sastancima  
4 između CSB-a i Stanice javne bezbjednosti.

5 Ispituje Sudsko veće:

6 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Prvo, da li su se ti sastanci  
7 održavali u Lukavici?

8 O: Jedan dio sastanaka se održavao na Lukavici, znači onaj koji je bio  
9 bliži pa je mogao da dođe. Ali smo imali sastanke, ja se sjećam, u Han Pijesku,  
10 za tu regiju tamo. Pa, imali smo, gdje sam ja bio isto, sa Pala. Imao sam jedan,  
11 na jednom sam sastanku bio u Milićima, to je isto daleko. Ostalo sam bio u  
12 Lukavici.

13 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] A na tim sastancima, da li su bili i  
14 predstavnici MUP-a ili samo CSB-a? Da li je predstavnik CSB-a bio taj koji je  
15 predsjedavao sastankom?

16 GĐA KORNER: [simultani prevod] Mislite na štab MUP-a?

17 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Da, mislio sam na Ministarstvo  
18 unutrašnjih poslova.

19 O: Kol'ko se ja sjećam, jes' uvijek neko bio prisutan.

20 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Da li se sjećate ko?

21 O: Sjećam se recimo, inspektor Kapetanović Ratko. Mačar Goran je isto  
22 bio, on je bio na... šef krim službe. Ne sjećam se sad više.

23 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Da li je Vaš dojam bio da bi  
24 predstavnik Ministarstva podnio izvještaj ministru i prenio informacije koje je  
25 čuo na sastanku?

26

27

28

29

30

1 O: Pa, po logici stvari, tako je to trebalo da funkcioniše. Znači,  
2 preko... ministar je preko tih svojih, onaj... službi, po linijama rada trebao  
3 da bude informisan o svim tim problemima. Jel' to sad tako bilo i funkcionisalo,  
4 ja to ne znam.

5 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] A da li je predstavnik Ministarstva  
6 takođe saopštavao neke informacije učesnicima na tom sastanku između CSB-a i  
7 Stanica javne bezbjednosti-a?

8 O: Pa neš... ne... ne mogu da se sad sjetim, onaj... kol'ki je dio  
9 njihovog učešća bio, ali na određenu vrstu problema znam da smo svi diskutovali  
10 kol'ko je ko imao problema. Znači, neko je imô više neko manje, u tim sredinama.  
11 Ali, moj je utisak bio, znate, priča je bila dobra, sve je bilo dobro, ali slaba  
12 je realizacija. Na terenu se nije mnogo mijenjalo stanje. U tome je bio problem.  
13 A sad, zbog čega, je li to baš objektivno il' subjektivno, to je sad drugo  
14 pitanje.

15 Jer ja, ja nisam mogao da razvijem foto dokumentaciju, nisam imao ral...  
16 laboratorij. Ja sam morô da molim jednog privatnog fotografa da mi dođe u jednu  
17 prostoriju i da mi to završi. Privatno sam ga morô dovoditi, eto.

18 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Shvatam. Moje pitanje je bilo  
19 usmjereno prije svega na to da otkrijemo da li je predstavnik Ministarstva mogao  
20 da saopšti neka uputstva, prenese neka uputstva ili informacije od ministra  
21 učesnicima na tim sastancima, kako bi osigurao da kakve god da se donesu odluke  
22 na centralnom nivou u Ministarstvu bi se prenijele do CSB-a, a onda od njih  
23 dalje do Stanica javne bezbjednosti.

24 Zato sam Vas pitao da li je predstavnik Ministarstva uzimao riječ i  
25 saopštavao Vam informacije iz centra.

26 O: Jest uzimao riječ i mi smo o tim nekim, znači, informacijama bili

27  
28  
29  
30

1 upoznati na taj način. Ali inače je to išlo i linijom, znači, na svaku stanicu  
2 za načelnika, pa je načelnik morô da na s upozna, ako je bilo vezano za određenu  
3 vrstu službe, znate. Kako treba raditi, kako se ponašati, postupati. Kao, evo  
4 vidite ovi neki instruktivni akti koji su pojašnjavali kako u takvim situacijama  
5 treba da se radi.

6 Kao recimo, ta pokre...pokretna imovina, postojala je uredba Vlade po  
7 kojoj se moralo postupati, a ne anarhija da vlada i da radi kako ko hoće i može.

8 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Hvala gospodine, to je sve što sam  
9 želio da Vas pitam.

10 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Izvinjavam se, časni Sude, ponovo  
11 intervencija za transkript: na stranici 66 red 5, na pitanje uvaženog suca,  
12 svjedok je pominjao nešto o uputstvima, a to nije zabilježeno. Ne znam da li je  
13 uopšte i prevedeno. Možda bi on to mogao ponoviti.

14 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Gospodine svjedoče, molim Vas, možete  
15 li ponoviti posljednji dio Vašeg odgovora koji ste mi dali.

16 O: Znači, mi smo imali određena instruktivna akta koja su stizala od  
17 Ministarstva, na koji način treba raditi. Sve je to bilo u skladu sa zakonom.  
18 Samo se s... tim aktima pojašnjavalo na koji način i kako najlakše to treba  
19 rješavati i kako treba, znači, vršiti primjenu drugih zakonskih akata i uredbi.  
20 Između ostalog i ta uredba koja je vrlo bi... vrlo bitna u to vrijeme, uredba  
21 Vlade, uredba Vlade o postupanju sa ratnim plijenom, a to je ta pokretna imovina  
22 koja se zatekla neobezbjeđena i... je li, napuštena i tako to.

23 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine, hvala Vam što ste pomogli  
24 međunarodnom Sudu, sada se možete povući kao svjedok. Želimo Vam sretan put  
25 kući.

26

27

28

29

30

1 SVEDOK: Hvala.

2 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Ne znam da li ima nekih administrativnih  
3 pitanja zbog kojih bismo trebali da sačekamo da svjedok napusti sudnicu?

4 GĐA KORNER: [simultani prevod] Nema, časni Sude. Došli smo u istu  
5 situaciju, Odbrana je malo pretjerala u svojim procjenama, tako da mi nemamo  
6 svjedoka za sutra. Mislim da je Odbrana gospodina Stanišića predviđala četiri  
7 sata za unakrsno ispitivanje, a nešto je predviđala i Odbrana gospodina  
8 Župljanina.

9 Ja znam da je malo teško. I mi nekad pretjeramo u odnosu na ono što smo  
10 rekli, ali umjesto da sada imamo slobodan dan, nismo organizovali ništa za taj  
11 dan tako da ćemo morati da imamo slobodan dan. Da smo imali ikakvu predstavu o  
12 tome, mi smo mogli da počnemo planirati da dovedemo više svjedoka.

13 Tako da bismo napredovali što je brže moguće kao što su sudije to od nas  
14 i tražile.

15 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Ako mogu odgovoriti. Časni Sude, mi  
16 potpuno razumijemo situaciju, ali mi imamo svjedoka *viva voce*. Jedina indikacija  
17 za nas jeste dužina direktnog ispitivanja, jer u tom trenutku mi ne znamo koji  
18 će dokument tužilac koristiti.

19 Da bismo bili sigurni, moram dati procjenu tek nakon što saslušamo  
20 svjedoka, nakon što se prezentiraju dokumenti i onda tek onda možemo reći. To je  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 prvi trenutak kada zaista možemo dati grubu procjenu. Nadam se da razumijete  
2 našu poziciju.

3 Siguran sam da je razumije gospođa Korner.

4 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Iako su svi frustrirani malo zbog ovih  
5 nepredviđenih događaja, ipak su ovakvi slučajevi izuzetni. Sudsko vijeće još  
6 uvijek nije zabrinuto zbog ovih prevelikih procjena i vremena koje je odvojeno  
7 na osnovu onoga što je rekla Odbrana. Ali ako se ispostavi da je ovo problem,  
8 kako budemo dalje radili, onda ćemo pozvati braniocce da razmotre način na koji  
9 rade ove stvari.

10 Dakle, završavamo s radom i ponovo počinjemo u sudnici u ponedjeljak  
11 ujutro i želim svima ugodan vikend.

12 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Molim, ustanite.

13 [Svedok se povlači]

14 ... Sednica završena u 13.03h.

15 Nastavak zakazan za ponedjeljak,

16 21.06.2010., u 09.00h.

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30